

- 
- (1) **AUD:** .well usually before you go  
*%aut well.ADV usual.ADJ+ADV[or]usually.ADV before.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES*  
to the bed you have to take  
*to.PREP the.DET.DEF bed.N.SG you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP take.V.INFIN*  
him to do pee pee .  
*him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP do.V.INFIN pee.V.INFIN pee.SV.INFIN*
- (2) **PAO:** yeah we did .  
*%aut yeah.ADV we.PRON.SUB.1P did.V.PAST*
- (3) **AUD:** but he still .  
*%aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S still.ADJ*
- (4) **PAO:** but I guess he still  
*%aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S still.ADJ*  
got nervous when he was in  
*got.V.PASTPART nervous.ADJ when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST in.PREP*  
the car .  
*the.DET.DEF car.N.SG*
- (5) **AUD:** yeah .  
*%aut yeah.ADV*
- (6) **PAO:** and he likes to stick his  
*%aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S like.V.3S.PRES to.PREP stick.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S*  
head out the window .  
*head.N.SG out.ADV the.DET.DEF window.N.SG*

- (7) **AUD:** [-spa] **sí** ?  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (8) **PAO:** [-spa] **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (9) **AUD:** [-spa] **pero** **tengan** **cuidado**  
 %aut [-spa] but.CONJ have.V.23P.SUBJ.PRES care.N.M.SG[or]care\_for.V.M.SG.PASTPART  
**porque** **se** **puede** **salir** .  
 because.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP be\_able.V.23S.PRES exit.V.INFIN
- (10) **PAO:** **no** **because** **we** **put** **it** **really**  
 %aut no.ADV because.CONJ we.PRON.SUB.1P put.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S real.ADJ+ADV  
**high** **high** **enough** **for** **only** **his**  
 high.ADJ high.ADJ enough.ADJ for.PREP on.PREP+ADV[or]only.ADJ his.ADJ.POSS.M.3S  
**head** .  
 head.N.SG
- (11) **AUD:** [-spa] **un** **pedacito** **de** **cristal** .  
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG bit.N.M.SG.DIM of.PREP glass.N.M.SG
- (12) **PAO:** **sometimes** **he** **might** **put**  
 %aut sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV he.PRON.SUB.M.3S might.V.3S.PRES put.SV.INFIN  
**his** **feet** .  
 his.ADJ.POSS.M.3S feet.N.SG
- (13) **AUD:** .  
 %aut
- (14) **PAO:** **but** **he** **can't** **get** **out** .  
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S can.V.3S.PRES+NEG get.V.INFIN out.ADV
- (15) **AUD:** [-spa] **y** **nada** **más** **con** **un**  
 %aut [-spa] and.CONJ nothing.PRON more.ADV with.PREP one.DET.INDEF.M.SG  
**pedacito** **chiquitico** **de** **cristal** .  
 bit.N.M.SG.DIM small.ADJ.M.SG.DIM.DIM of.PREP glass.N.M.SG

- (16) **PAO:** no it's about um<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES about.PREP um.IM
- (17) **PAO:** his hands could touch the top .  
 %aut his.ADJ.POSS.M.3S hand.N.PL[or]hands.N.SG can.V.COND touch.V.INFIN the.DET.DEF  
 top.N.SG
- (18) **PAO:** and his it's as high it's high enough for him to put his hands .  
 %aut and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 as.DET.INDEF+V.3S.PRES[or]as.CONJ high.ADJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES high.ADJ  
 enough.ADJ for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP put.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S  
 hands.N.PL[or]hands.N.SG
- (19) **AUD:** and do you hold him ?  
 %aut and.CONJ do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP hold.V.2SP.PRES him.PRON.OBJ.M.3S
- (20) **PAO:** yeah I hold him .  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S hold.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S
- (21) **PAO:** but I think that they're they're high enough so that él<sup>S</sup> no<sup>S</sup> se<sup>S</sup> .  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ  
 they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES high.ADJ enough.ADJ so.ADV  
 that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (22) **AUD:** Paula<sup>S</sup><sub>E</sub> be careful .  
 %aut name be.SV.INFIN careful.ADJ
- (23) **AUD:** because si<sup>S</sup> él<sup>S</sup> ve<sup>S</sup> un<sup>S</sup> gato<sup>S</sup> or something he might jump out of the car after the cat .  
 %aut because.CONJ if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S  
 see.V.23S.PRES[or]go.V.2S.IMPER[or]see.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.M.SG cat.N.M.SG or.CONJ  
 something.PRON he.PRON.SUB.M.3S might.V.3S.PRES jump.SV.INFIN out.ADV of.PREP  
 the.DET.DEF car.N.SG after.PREP the.DET.DEF cat.N.SG

- (24) **PAO:** chill .  
 %aut chill.N.SG
- (25) **AUD:** be careful .  
 %aut be.V.INFIN careful.ADJ
- (26) **PAO:** yeah but I don't think .  
 %aut yeah.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN
- (27) **PAO:** because he sees people all the time in the cars .  
 %aut because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S see.V.3S.PRES people.N.SG all.ADJ the.DET.DEF time.N.SG in.PREP the.DET.DEF car.N.PL
- (28) **AUD:** sí<sup>S</sup> people sí<sup>S</sup> .  
 %aut yes.ADV people.N.SG yes.ADV
- (29) **AUD:** but he never has seen a cat .  
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S never.ADV ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES seen.V.PASTPART a.DET.INDEF cat.N.SG
- (30) **PAO:** mhhmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (31) **AUD:** [-spa] tú te imaginas si ve un gato .  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S imagine.V.2S.PRES if.CONJ see.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG cat.N.M.SG
- (32) **AUD:** [-spa] qué pasa ?  
 %aut [-spa] what.INT pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER
- (33) **PAO:** he's seen one before .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES seen.V.PAST one.PRON.SG before.CONJ

- (34) **AUD:** well you never know .  
 %aut well.ADV you.PRON.SUB.2SP never.ADV know.SV.INFIN
- (35) **AUD:** you have to be careful .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP be.V.INFIN careful.ADJ
- (36) **PAO:** I know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (37) **AUD:** well tell me .  
 %aut well.ADV tell.V.IMPER me.PRON.OBJ.1S
- (38) **AUD:** [-spa] qué pasó con el  
 %aut [-spa] what.INT pass.V.3S.PAST with.PREP the.DET.DEF.M.SG  
 voleibol ese tuyo .  
 volleyball.N.M.SG[or]volleyball.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG of-yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.S
- (39) **AUD:** [-spa] cómo fue ?  
 %aut [-spa] how.INT be.V.3S.PAST
- (40) **PAO:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM
- (41) **AUD:** que<sup>S</sup> tú<sup>S</sup> has<sup>S</sup> entrado<sup>S</sup> en<sup>S</sup>  
 %aut that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES enter.V.PASTPART in.PREP  
 el<sup>S</sup> team de<sup>S</sup> voleibol<sup>S</sup> muchacha<sup>S</sup> .  
 the.DET.DEF.M.SG team.N.SG of.PREP volleyball.N.M.SG[or]volleyball.N.M.SG girl.N.F.SG
- (42) **AUD:** [-spa] quién te quién te  
 %aut [-spa] who.INT.MF.SG you.PRON.OBL.MF.2S who.INT.MF.SG you.PRON.OBL.MF.2S  
 enseño a ti jugar a  
 teach.V.1S.PRES to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S play.V.INFIN to.PREP  
 voleibol ?  
 volleyball.N.M.SG[or]volleyball.N.M.SG

- (43) **PAO: I don't know .**  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (44) **PAO: [-spa] yo creo que es una pasión .**  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES  
 a.DET.INDEF.F.SG passion.N.F.SG
- (45) **PAO: it's like it's a passion already for me .**  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF  
 passion.N.SG already.ADV for.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (46) **PAO: I .**  
 %aut I.PRON.SUB.1S
- (47) **AUD: did you play volleyball at the other school you were in ?**  
 %aut did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP play.V.2SP.PRES volleyball.N.SG at.PREP  
 the.DET.DEF other.ADJ school.N.SG you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST in.PREP
- (48) **PAO: we did .**  
 %aut we.PRON.SUB.1P did.V.PAST
- (49) **PAO: pero<sup>S</sup> it was completely different .**  
 %aut but.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST complete.ADJ+ADV[or]completely.ADV  
 different.ADJ
- (50) **PAO: it didn't work out .**  
 %aut it.PRON.SUB.3S did.V.PAST+NEG work.SV.INFIN out.ADV
- (51) **PAO: they didn't they changed the entire game .**  
 %aut they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG they.PRON.SUB.3P change.V.PAST the.DET.DEF  
 entire.ADJ game.N.SG

- (52) **PAO:** pero<sup>S</sup> for the first time .  
 %aut but.CONJ for.PREP the.DET.DEF first.ADJ time.N.SG
- (53) **AUD:** did they have a team there  
 %aut did.V.PAST they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF team.N.SG there.ADV  
 ?
- (54) **PAO:** in in my old school ?  
 %aut in.PREP in.PREP my.ADJ.POSS.1S old.ADJ school.N.SG
- (55) **AUD:** in ?  
 %aut in.PREP
- (56) **PAO:** yeah they did .  
 %aut yeah.ADV they.PRON.SUB.3P did.V.PAST
- (57) **PAO:** and tú<sup>S</sup> sabes<sup>S</sup> it wasn't  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG  
 the same .  
 the.DET.DEF same.ADJ
- (58) **PAO:** pero<sup>S</sup> now I actually get to  
 %aut but.CONJ now.ADV I.PRON.SUB.1S actual.ADJ+ADV get.V.INFIN to.PREP  
 go into a team where I got  
 go.V.INFIN into.PREP a.DET.INDEF team.N.SG where.REL I.PRON.SUB.1S got.V.PAST  
 I actually get to play the game  
 I.PRON.SUB.1S actual.ADJ+ADV get.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN the.DET.DEF game.N.SG  
 .
- (59) **PAO:** and you know I was  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST  
 so nervous .  
 so.ADV nervous.ADJ

(60) **PAO:** because I wasn't sure if I  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG sure.ADJ if.CONJ I.PRON.SUB.1S  
 was gonna be able to you  
 was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN able.ADJ to.PREP you.PRON.SUB.2SP  
 know entrar<sup>S</sup> el<sup>S</sup> team like if  
 know.V.2SP.PRES enter.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG team.N.SG like.CONJ[or]like.N.SG if.CONJ  
 I was gonna make it .  
 I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP make.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(61) **PAO:** because I was because I  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST because.CONJ I.PRON.SUB.1S  
 was around so many like awesome  
 was.V.13S.PAST around.ADV so.ADV many.ADJ like.CONJ[or]like.SV.INFIN awesome.ADJ  
 players .  
 unk

(62) **PAO:** [-spa] y ya fueron .  
 %aut [-spa] and.CONJ already.ADV be.V.3P.PAST

(63) **AUD:** .  
 %aut

(64) **AUD:** pero<sup>S</sup> me<sup>S</sup> dijo<sup>S</sup> tu<sup>S</sup> mamá<sup>S</sup>  
 %aut but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST yours.ADJ.POSS.MF.2S.S mom.N.F.SG  
 con<sup>S</sup> la<sup>S</sup> niña<sup>S</sup> que<sup>S</sup> before was in  
 with.PREP the.DET.DEF.F.SG kid.N.F.SG that.PRON.REL before.CONJ was.V.3S.PAST in.PREP  
 the team she didn't make it  
 the.DET.DEF team.N.SG she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST+NEG make.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
 ?

(65) **PAO:** she didn't make it .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST+NEG make.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(66) **AUD:** how come ?  
 %aut how.ADV come.SV.INFIN

(67) **PAO:** I don't know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN



- (68) **PAO:** I think it was because  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST because.CONJ  
 she wasn't doing so good .  
 she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST+NEG do.V.PRESPART so.ADV good.ADJ
- (69) **PAO:** I'm not sure because maybe  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV sure.ADJ because.CONJ maybe.ADV  
 that's what they thought .  
 that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL they.PRON.SUB.3P thought.V.PAST
- (70) **PAO:** pero<sup>S</sup> I thought ella<sup>S</sup> fue<sup>S</sup> like  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PAST like.CONJ  
 very good .  
 very.ADV good.ADJ
- (71) **AUD:** [-spa] ella fue buena jugando ?  
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PAST well.ADJ.F.SG play.V.PRESPART
- (72) **PAO:** [-spa] sí fue buena muy buena .  
 %aut [-spa] yes.ADV be.V.3S.PAST well.ADJ.F.SG very.ADV well.ADJ.F.SG
- (73) **AUD:** [-spa] buena ?  
 %aut [-spa] well.ADJ.F.SG
- (74) **AUD:** [-spa] y por qué no la cogieron  
 %aut [-spa] and.CONJ for.PREP what.INT not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S take.V.3P.PAST  
 ?
- (75) **PAO:** maybe it was because .  
 %aut maybe.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST because.CONJ
- (76) **PAO:** I don't know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

- (77) **PAO:** maybe it was because that  
 %aut maybe.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST because.CONJ that.CONJ  
 she had her grades low ?  
 she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST her.ADJ.POSS.F.3S grade.N.SG+PL low.ADJ
- (78) **PAO:** because if you have an F  
 %aut because.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES an.DET.INDEF name  
 or maybe more than one F you  
 or.CONJ maybe.ADV more.ADV than.CONJ one.PRON.SG name you.PRON.SUB.2SP  
 can't go into the team .  
 can.V.2SP.PRES+NEG go.V.INFIN into.PREP the.DET.DEF team.N.SG
- (79) **AUD:** ahh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut ahh.IM
- (80) **AUD:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> oh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM oh.IM
- (81) **PAO:** maybe .  
 %aut maybe.ADV
- (82) **PAO:** but maybe that's not the  
 %aut but.CONJ maybe.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF  
 reason .  
 reason.N.SG
- (83) **PAO:** maybe they just didn't  
 %aut maybe.ADV they.PRON.SUB.3P just.ADV[or]just.ADJ did.AV.PAST+NEG  
 like her .  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (84) **PAO:** or maybe they had better players .  
 %aut or.CONJ maybe.ADV they.PRON.SUB.3P had.V.PAST better.ADJ unk

- (85) **AUD:** and when do you have to practice?  
 %aut and.CONJ when.CONJ do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP
- (86) **PAO:** we have to practice every day uh<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP practice.N.SG every.ADJ day.N.SG uh.IM  
 every week um<sup>S</sup><sub>E</sub> school day .  
 every.ADJ week.N.SG um.IM school.N.SG day.N.SG
- (87) **PAO:** Monday Tuesday Thursday and Friday .  
 %aut name name name and.CONJ name
- (88) **AUD:** .  
 %aut
- (89) **PAO:** I mean Monday Tuesday Wednesday Thursday  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES name name name name  
 and Friday .  
 and.CONJ name
- (90) **AUD:** [-spa] y a qué hora ?  
 %aut [-spa] and.CONJ to.PREP what.INT time.N.F.SG
- (91) **PAO:** Monday Tuesday Thursday and Friday at seven  
 %aut name name name and.CONJ name at.PREP seven.NUM  
 forty five .  
 forty.NUM five.NUM
- (92) **PAO:** and Wednesday .  
 %aut and.CONJ name
- (93) **AUD:** seven forty five in the morning ?  
 %aut seven.NUM forty.NUM five.NUM in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG

- (94) **PAO:** yes .  
 %aut yes.ADV
- (95) **AUD:** and who's gonna take you  
 %aut and.CONJ who.REL+GB go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP  
 ?
- (96) **AUD:** I will if nobody will take  
 %aut I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT if.CONJ nobody.PRON will.V.123SP.FUT take.SV.INFIN  
 you .  
 you.PRON.SUB.2SP
- (97) **PAO:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> no .  
 %aut ah.IM no.ADV
- (98) **AUD:** look I'm not gonna  
 %aut look.V.INFIN I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP  
 get up that early .  
 get.V.INFIN up.ADV that.DEM.FAR ear.N.SG+ADV[or]early.ADJ
- (99) **PAO:** no probably mami<sub>E</sub><sup>S</sup> and papi<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut no.ADV probably.ADV unk and.CONJ unk
- (100) **AUD:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> bueno<sup>S</sup> sí<sup>S</sup> porque<sup>S</sup> papi<sub>E</sub><sup>S</sup> va<sup>S</sup>  
 %aut ah.IM well.ADJ.M.SG[or]well.E yes.ADV because.CONJ unk go.V.23S.PRES  
 temprano<sup>S</sup> para<sup>S</sup>  
 early.ADJ.M.SG[or]early.ADV stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP  
 trabajo<sup>S</sup> .  
 work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES
- (101) **AUD:** [-spa] y te deja ahí .  
 %aut [-spa] and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S let.V.23S.PRES there.ADV

- (102) **AUD:** [-spa] cuando te deja hay  
 %aut [-spa] when.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S let.V.23S.PRES there\_is.V.23S.PRES  
 gente en la escuela ?  
 people.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
- (103) **PAO:** well there will be other girls that  
 %aut well.ADV there.ADV will.V.123SP.FUT be.SV.INFIN other.ADJ girl.N.PL that.CONJ  
 are on the team there waiting .  
 are.V.123P.PRES on.PREP the.DET.DEF team.N.SG there.ADV unk
- (104) **AUD:** [-spa] y la maestra ?  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.F.SG master.N.F.SG
- (105) **PAO:** she'll be coming in at  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT be.V.3S.PRES come.V.PRESPART in.PREP at.PREP  
 the same time .  
 the.DET.DEF same.ADJ time.N.SG
- (106) **AUD:** Paula<sub>E</sub><sup>S</sup> y<sup>S</sup> .  
 %aut name and.CONJ
- (107) **PAO:** there are teachers coming in at  
 %aut there.ADV are.V.123P.PRES teacher.N.PL come.V.PRESPART in.PREP at.PREP  
 that time already .  
 that.DEM.FAR time.N.SG already.ADV
- (108) **AUD:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> they do ?  
 %aut oh.IM they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES
- (109) **PAO:** yeah but they're not there  
 %aut yeah.ADV but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV there.ADV  
 outside .  
 outside.PREP

- (110) **PAO: they're** **inside** **preparing** **for** **school**  
*%aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES inside.N.SG unk for.PREP school.N.SG*  
**to** **start** **.**  
*to.PREP start.V.INFIN*
- (111) **AUD: inside** **the** **building** **?**  
*%aut inside.N.SG the.DET.DEF unk*
- (112) **PAO: yeah** **.**  
*%aut yeah.ADV*
- (113) **PAO: and** **we're** **outside** **.**  
*%aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES outside.PREP*
- (114) **AUD: and** **how** **do** **you** **get** **.**  
*%aut and.CONJ how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES*
- (115) **AUD: through** **the** **office** **?**  
*%aut through.PREP the.DET.DEF office.N.SG*
- (116) **AUD: or** **you** **go** **outside** **?**  
*%aut or.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES outside.PREP*
- (117) **PAO: well** **we** **go** **through** **the** **bus**  
*%aut well.ADV we.PRON.SUB.1P go.V.1P.PRES through.PREP the.DET.DEF bus.N.SG*  
**loop** **.**  
*loop.N.SG*
- (118) **PAO: and** **the** **parents** **drop** **us** **off** **there**  
*%aut and.CONJ the.DET.DEF parent.N.PL drop.N.SG us.PRON.OBJ.1P off.ADV there.ADV*  
**.**
- (119) **PAO: and** **um<sub>E</sub>** **.**  
*%aut and.CONJ um.IM*

- (120) **AUD:** what's the bus loop ?  
*%aut what.REL+GB the.DET.DEF bus.N.SG loop.N.SG*
- (121) **PAO:** where they where the bus is  
*%aut where.REL they.PRON.SUB.3P where.REL the.DET.DEF bus.N.SG is.V.3S.PRES*  
 for for the kids that go on the  
*for.PREP for.PREP the.DET.DEF kid.N.PL that.CONJ go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF*  
 bus .  
*bus.N.SG*
- (122) **PAO:** they drop the kids off .  
*%aut they.PRON.SUB.3P drop.N.SG the.DET.DEF kid.N.PL off.PREP*
- (123) **AUD:** where I leave you  
*%aut where.REL I.PRON.SUB.1S leave.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP*  
 earlier every morning ?  
*early.ADJ.COMP[or]earlier.ADV every.ADJ morning.N.SG*
- (124) **PAO:** huh<sub>E</sub> ?  
*%aut huh.IM*
- (125) **AUD:** the same place I leave  
*%aut the.DET.DEF same.ADJ place.N.SG I.PRON.SUB.1S leave.V.1S.PRES*  
 you ?  
*you.PRON.SUB.2SP*
- (126) **PAO:** no the .  
*%aut no.ADV the.DET.DEF*
- (127) **PAO:** and on the other side .  
*%aut and.CONJ on.PREP the.DET.DEF other.ADJ side.N.SG*
- (128) **AUD:** [-spa] dónde los niños juegan por  
*%aut [-spa] where.INT the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL play.V.23P.PRES for.PREP*  
 la tablita esa ?  
*the.DET.DEF.F.SG plank.N.F.SG.DIM that.PRON.DEM.F.SG*

- (129) **PAO:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM
- (130) **AUD:** [-spa] la patineta esa que  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG scooter.N.F.SG that.PRON.DEM.F.SG that.PRON.REL  
 yo veo ?  
 I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PRES
- (131) **PAO:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> no no no the other side where  
 %aut oh.IM no.ADV no.ADV no.ADV the.DET.DEF other.ADJ side.N.SG where.REL  
 they all where all the buses are .  
 they.PRON.SUB.3P all.ADJ where.REL all.ADJ the.DET.DEF buses.N.PL are.V.123P.PRES
- (132) **AUD:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> in the back .  
 %aut oh.IM in.PREP the.DET.DEF back.N.SG
- (133) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (134) **AUD:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM
- (135) **PAO:** that way we're  
 %aut that.DEM.FAR way.N.SG we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES  
 closer to the school .  
 clos.N.SG+COMP.AG[or]closer.N.SG to.PREP the.DET.DEF school.N.SG
- (136) **PAO:** and I don't have to walk  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP walk.V.INFIN  
 that far .  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ far.ADV
- (137) **AUD:** [-spa] y después de qué hora a  
 %aut [-spa] and.CONJ afterwards.ADV of.PREP what.INT time.N.F.SG to.PREP  
 qué hora bajas a hacer  
 what.INT time.N.F.SG drop.N.F.PL[or]lower.V.2S.PRES[or]below.ADJ.F.PL to.PREP do.V.INFIN  
 la práctica ?  
 the.DET.DEF.F.SG practice.N.F.SG



- (138) **PAO:** it's an hour .  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES an.DET.INDEF hour.N.SG*
- (139) **PAO:** so if I start at seven forty five I end at eight forty five .  
*%aut so.ADV if.CONJ I.PRON.SUB.1S start.V.1S.PRES at.PREP seven.NUM forty.NUM five.NUM I.PRON.SUB.1S end.V.1S.PRES at.PREP eight.NUM forty.NUM five.NUM*
- (140) **AUD:** [-spa] y después se pueden bañar ahí ?  
*%aut [-spa] and.CONJ afterwards.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP be\_able.V.23P.PRES bathe.V.INFIN there.ADV*
- (141) **PAO:** I don't think so .  
*%aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV*
- (142) **AUD:** [-spa] y ustedes llevan ropa para cambiarse ?  
*%aut [-spa] and.CONJ you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE wear.V.23P.PRES clothing.N.F.SG for.PREP shift.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]*
- (143) **PAO:** yeah the school clothes .  
*%aut yeah.ADV the.DET.DEF school.N.SG clothes.N.PL*
- (144) **AUD:** [-spa] imagínate que te que rollo .  
*%aut [-spa] imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S that.CONJ roll.N.M.SG*
- (145) **AUD:** [-spa] tiene que llevar la la ropa en un puchero ?  
*%aut [-spa] have.V.23S.PRES that.CONJ wear.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG clothing.N.F.SG in.PREP one.DET.INDEF.M.SG pot.N.M.SG*
- (146) **PAO:** no we just stick them in our book bags .  
*%aut no.ADV we.PRON.SUB.1P just.ADV stick.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P in.PREP our.ADJ.POSS.1P book.N.SG bag.N.PL[or]bags.N.PL*

- (147) **AUD:** **bueno**<sup>S</sup> **un**<sup>S</sup> **jean**<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E one.DET.INDEF.M.SG jean.N.SG
- (148) **PAO:** **jean**<sub>E</sub><sup>S</sup> **and** **a** **polo** **shirt** .  
 %aut jean.N.SG and.CONJ a.DET.INDEF polo.N.SG shirt.N.SG
- (149) **AUD:** **y**<sup>S</sup> **entonces**<sup>S</sup> **para**<sup>S</sup> **la**<sup>S</sup> **práctica**<sup>S</sup> **qué**<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ then.ADV for.PREP the.DET.DEF.F.SG practice.N.F.SG what.INT  
**llevas**<sup>S</sup> **un**<sup>S</sup> **short**<sub>E</sub><sup>S</sup> **y**<sup>S</sup> **un**<sup>S</sup> **T-shirt**<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 wear.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG short.ADJ and.CONJ one.DET.INDEF.M.SG name  
 ?
- (150) **PAO:** **we** **have** **we** **are**  
 %aut we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES  
**gonna** **take** **the** **shorts** **and**  
 go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN the.DET.DEF short.ADJ+PV[or]shorts.N.PL and.CONJ  
**any** **type** **of** **shirt** **with** **our** **knee** **pads**  
 any.ADJ type.N.SG of.PREP shirt.N.SG with.PREP our.ADJ.POSS.1P knee.N.SG pad.N.PL  
 .
- (151) **AUD:** **ay**<sup>S</sup> **ay**<sup>S</sup> **yo**<sup>S</sup> **vi**<sup>S</sup> **los**<sup>S</sup> **kneepads** .  
 %aut oh.IM oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PAST the.DET.DEF.M.PL kneepad.N.PL
- (152) **AUD:** **son**<sup>S</sup> **como**<sup>S</sup> **unos**<sup>S</sup> **elásticos**<sup>S</sup> **no**<sup>S</sup> **Paula**<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 %aut be.V.23P.PRES like.CONJ one.DET.INDEF.M.PL elastic.ADJ.M.PL not.ADV name  
 ?
- (153) **PAO:** **yeah** .  
 %aut yeah.ADV
- (154) **AUD:** **[-spa]** **yo** **pensé** **que** **eran** **sobre**  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ be.V.3P.IMPERF over.PREP  
**un** **casco** **plástico** **duro** .  
 one.DET.INDEF.M.SG helmet.N.M.SG plastic.ADJ.M.SG last.V.1S.PRES[or]tough.ADJ.M.SG

- (155) **PAO:** you're crazy !  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES crazy.ADJ
- (156) **AUD:** [-spa] como los que  
 %aut [-spa] like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL  
 la gente usa para patinar .  
 the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG use.V.2S.IMPER[or]use.V.23S.PRES for.PREP skate.V.INFIN
- (157) **AUD:** [-spa] tú sabes lo que  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
 gente usa ?  
 people.N.F.SG use.V.2S.IMPER[or]use.V.23S.PRES
- (158) **PAO:** yeah but that's not the same  
 %aut yeah.ADV but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF same.ADJ  
 .
- (159) **PAO:** because if you go on the  
 %aut because.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES on.PREP the.DET.DEF  
 floor you can really hurt  
 floor.N.SG you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES real.ADJ+ADV hurt.SV.INFIN  
 yourself with those .  
 yourself.PRON.REFL.2SP with.PREP those.DEM.FAR.PL
- (160) **AUD:** es<sup>S</sup> más<sup>S</sup> que<sup>S</sup> hurt yourself .  
 %aut be.V.23S.PRES more.ADV that.CONJ hurt.V.INFIN yourself.PRON.REFL.2SP
- (161) **AUD:** probably you can hurt the  
 %aut probably.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES hurt.V.INFIN the.DET.DEF  
 wood .  
 wood.N.SG
- (162) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV

- (163) **AUD:** in that place .  
 %aut in.PREP that.DEM.FAR place.N.SG
- (164) **PAO:** that's why .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL
- (165) **AUD:** [-spa] sí donde juegan beísbol básquetbol  
 %aut [-spa] yes.ADV where.REL play.V.23P.PRES baseball.N.M.SG basketball.N.M.SG  
 no ?  
 not.ADV
- (166) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (167) **AUD:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM
- (168) **PAO:** .  
 %aut
- (169) **AUD:** so I'm not gonna be  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN  
 seeing you every morning then ?  
 see.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP every.ADJ morning.N.SG then.ADV
- (170) **PAO:** no .  
 %aut no.ADV
- (171) **AUD:** only Wednesdays ?  
 %aut on.PREP+ADV[or]only.ADJ name
- (172) **PAO:** only Wednesdays and maybe on  
 %aut on.PREP+ADV[or]only.ADJ name and.CONJ maybe.ADV on.PREP  
 the weekends .  
 the.DET.DEF weekend.N.PL[or]weekends.ADV

- (173) **AUD:** maybe on weekends .  
 %aut maybe.ADV on.PREP weekend.N.PL[or]weekends.ADV
- (174) **AUD:** so who's gonna fix your breakfast ?  
 %aut so.ADV who.REL+GB go.V.PRESPART+TO.PREP fix.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP  
 breakfast.N.SG
- (175) **AUD:** who's gonna fix your lunch ?  
 %aut who.REL+GB go.V.PRESPART+TO.PREP fix.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP lunch.N.SG
- (176) **PAO:** bueno<sup>S</sup> we're I'm  
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 probably gonna have to start eating  
 probably.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN to.PREP start.V.INFIN unk  
 at the school .  
 at.PREP the.DET.DEF school.N.SG
- (177) **AUD:** breakfast and lunch ?  
 %aut breakfast.N.SG and.CONJ lunch.N.SG
- (178) **PAO:** mhmm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (179) **AUD:** only Wednesdays .  
 %aut on.PREP+ADV[or]only.ADJ name
- (180) **PAO:** only Wednesdays you you  
 %aut on.PREP+ADV[or]only.ADJ name you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP  
 can make me lunch .  
 can.V.2SP.PRES make.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S lunch.N.SG

(181) **AUD:** entonces<sup>S</sup> then I will I will  
 %aut then.ADV then.ADV I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT  
 I will not be buying any stuff  
 I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT not.ADV be.SV.INFIN buy.V.PRESPART any.ADJ stuff.SV.INFIN  
 for you this weekend .  
 for.PREP you.PRON.OBJ.2SP this.DEM.NEAR.SG weekend.N.SG

(182) **PAO:** I guess not .  
 %aut I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES not.ADV

(183) **AUD:** ok<sup>S</sup><sub>E</sub> Monday Monday you're gonna  
 %aut unk name name you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP  
 go to practice ?  
 go.V.INFIN to.PREP practice.N.SG

(184) **PAO:** mmmm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk

(185) **AUD:** ok<sup>S</sup><sub>E</sub> so Wednesday is the only  
 %aut unk so.ADV name is.V.3S.PRES the.DET.DEF on.PREP+ADV[or]only.ADJ  
 day .  
 day.N.SG

(186) **AUD:** and what I do I I  
 %aut and.CONJ what.REL I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S  
 get you a little bit of ham  
 get.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG of.PREP ham.N.SG  
 and maybe a croissant .  
 and.CONJ maybe.ADV a.DET.INDEF croissant.N.SG

(187) **PAO:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV

(188) **PAO:** [-spa] un cruasán .  
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG croissant.N.M.SG

- (189) **AUD:** [-spa] un cruasán ?  
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG croissant.N.M.SG
- (190) **AUD:** [-spa] y la papita y la  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.F.SG chip.N.F.SG.DIM and.CONJ the.DET.DEF.F.SG  
 jugo de manzana y agüita .  
 juice.N.M.SG of.PREP apple.N.F.SG and.CONJ herbal\_tea.N.F.SG
- (191) **PAO:** oh my god .  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (192) **AUD:** agüita<sup>S</sup> Paula<sup>S</sup><sub>E</sub> no<sup>S</sup> la<sup>S</sup> beben<sup>S</sup>  
 %aut herbal\_tea.N.F.SG name not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S drink.V.23P.PRES  
 agüita<sup>S</sup> ?  
 herbal\_tea.N.F.SG
- (193) **AUD:** maybe I I can take ah<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut maybe.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES take.V.INFIN ah.IM  
 some agüitas<sup>S</sup> to you .  
 some.ADJ herbal\_tea.N.F.PL to.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (194) **AUD:** and you can put it in  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP  
 your bag .  
 your.ADJ.POSS.2SP bag.N.SG
- (195) **PAO:** maybe .  
 %aut maybe.ADV
- (196) **PAO:** oh my goodness abuela<sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S goodness.N.SG grandmother.N.F.SG
- (197) **PAO:** everything hurts .  
 %aut everything.PRON hurt.V.3S.PRES

- (198) **AUD:** **everything** **hurts** **?**  
*%aut everything.PRON hurt.V.3S.PRES*
- (199) **PAO:** **everything** **hurts** **.**  
*%aut everything.PRON hurt.V.3S.PRES*
- (200) **AUD:** **you're** **an** **old** **lady** **.**  
*%aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES an.DET.INDEF old.ADJ lady.N.SG*
- (201) **PAO:** **I** **know** **I** **am** **.**  
*%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES*
- (202) **PAO:** **[-spa]** **a** **qué** **voleibol** **ese**  
*%aut [-spa] to.PREP what.INT volleyball.N.M.SG[or]volleyball.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG*  
**.**
- (203) **AUD:** **[-spa]** **te** **duele** **el** **cucu** **?**  
*%aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S hurt.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG bottom.N.M.SG*
- (204) **PAO:** **everything** **hurts** **.**  
*%aut everything.PRON hurt.V.3S.PRES*
- (205) **PAO:** **yes** **that** **too** **.**  
*%aut yes.ADV that.DEM.FAR[or]that.CONJ too.ADV*
- (206) **AUD:** **that** **too** **?**  
*%aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ too.ADV*
- (207) **PAO:** **.**  
*%aut*



- (208) **AUD:** [-spa] mi madre .  
 %aut [-spa] my.ADJ.POSS.MF.1S.S mother.N.F.SG
- (209) **AUD:** [-spa] estás muy grave .  
 %aut [-spa] be.V.2S.PRES very.ADV grave.ADJ.M.SG
- (210) **AUD:** estás<sup>S</sup> en<sup>S</sup> bad shape .  
 %aut be.V.2S.PRES in.PREP bad.ADJ shape.N.SG
- (211) **PAO:** I think it was because  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST because.CONJ  
 I did thirty squats .  
 I.PRON.SUB.1S did.V.PAST thirty.NUM unk
- (212) **PAO:** and I haven't done squats in  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG done.V.PASTPART unk in.PREP  
 forever .  
 forever.ADV
- (213) **AUD:** qué<sup>S</sup> cosas<sup>S</sup> son<sup>S</sup> los<sup>S</sup> squats ?  
 %aut what.INT thing.N.F.PL be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL unk
- (214) **PAO:** well you have to bend  
 %aut well.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP bend.V.INFIN  
 your knees and go up and down .  
 your.ADJ.POSS.2SP knee.N.PL and.CONJ go.V.INFIN up.ADV and.CONJ down.PREP
- (215) **AUD:** a<sup>S</sup> ver<sup>S</sup> show me .  
 %aut to.PREP see.V.INFIN show.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (216) **AUD:** be careful !  
 %aut be.V.INFIN careful.ADJ
- (217) **PAO:** yeah I have to be careful .  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP be.V.INFIN careful.ADJ

- (218) **AUD:** be careful .  
*%aut be.V.INFIN careful.ADJ*
- (219) **AUD:** show me .  
*%aut show.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S*
- (220) **AUD:** show me .  
*%aut show.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S*
- (221) **PAO:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
*%aut unk*
- (222) **PAO:** one .  
*%aut one.PRON.SG*
- (223) **AUD:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> y<sup>S</sup> para<sup>S</sup> qué<sup>S</sup> es<sup>S</sup> eso<sup>S</sup>  
*%aut ah.IM and.CONJ stall.V.23S.PRES what.INT be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG*  
 ?
- (224) **PAO:** it's good because it  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ because.CONJ it.PRON.SUB.3S*  
 it um<sub>E</sub><sup>S</sup> makes your muscles stronger  
*it.PRON.SUB.3S um.IM make.SV.INFIN+PV your.ADJ.POSS.2SP unk strong.ADJ.COMP*  
 .
- (225) **PAO:** and it keeps you in shape  
*%aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S keep.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP in.PREP shape.N.SG*  
 .
- (226) **AUD:** [-spa] yo creo que eso  
*%aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG*  
 también te va a hacer crecer  
*too.ADV you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES to.PREP do.V.INFIN grow.V.INFIN*  
 el cucu .  
*the.DET.DEF.M.SG bottom.N.M.SG*

(227) **AUD:** [-spa] yo te veo .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S see.V.1S.PRES

(228) **PAO:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> abuela<sup>S</sup> .  
 %aut unk grandmother.N.F.SG

(229) **PAO:** random .  
 %aut random.ADJ

(230) **AUD:** oye<sup>S</sup> y<sup>S</sup> las<sup>S</sup> niñas<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 %aut hear.V.2S.IMPER and.CONJ the.DET.DEF.F.PL kid.N.F.PL that.PRON.REL  
 están<sup>S</sup> en<sup>S</sup> el<sup>S</sup> team hay<sup>S</sup> algunas<sup>S</sup>  
 be.V.23P.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG team.N.SG there-is.V.23S.PRES some.PRON.F.PL  
 que<sup>S</sup> son<sup>S</sup> very close friends of  
 that.CONJ be.V.23P.PRES very.ADV close.SV.INFIN friend.N.PL of.PREP  
 yours or no<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 your.ADJ.POSS.2SP+PV[or]yours.PRON.POSS.2SP or.CONJ no.ADV

(231) **PAO:** well the one that was  
 %aut well.ADV the.DET.DEF one.PRON.SG that.DEM.FAR was.V.3S.PAST  
 supposed to make it on the  
 suppose.V.PASTPART to.PREP make.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S on.PREP the.DET.DEF  
 team she was .  
 team.N.SG she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST

(232) **PAO:** but no .  
 %aut but.CONJ no.ADV

(233) **PAO:** I only I think  
 %aut I.PRON.SUB.1S on.PREP+ADV[or]only.ADJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES  
 I only have yeah one friend  
 I.PRON.SUB.1S on.PREP+ADV[or]only.ADJ have.SV.INFIN yeah.ADV one.PRON.SG friend.N.SG  
 .

(234) **AUD:** one friend in the team ?  
 %aut one.PRON.SG friend.N.SG in.PREP the.DET.DEF team.N.SG

- (235) **AUD:** [-spa] y hay muchos  
 %aut [-spa] and.CONJ there-is.V.23S.PRES many.PRON.M.PL[or]much.ADJ.M.PL  
 negritos ?  
 negrito.ADJ.M.PL.DIM
- (236) **PAO:** there's only two .  
 %aut there.PRON+BE.V.3S.PRES on.PREP+ADV[or]only.ADJ two.NUM
- (237) **AUD:** two negritas<sup>S</sup> ?  
 %aut two.NUM boldface.N.F.PL
- (238) **PAO:** .  
 %aut
- (239) **AUD:** are they your friends ?  
 %aut are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P your.ADJ.POSS.2SP friend.N.PL
- (240) **PAO:** no I don't know them .  
 %aut no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
- (241) **AUD:** classroom do you have any classes  
 %aut classroom.N.SG do.N.SG you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES any.ADJ class.N.PL  
 with them ?  
 with.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (242) **PAO:** no .  
 %aut no.ADV
- (243) **AUD:** [-spa] nadie en el team tú  
 %aut [-spa] no-one.PRON in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk you.PRON.SUB.MF.2S  
 tienes clase ?  
 have.V.2S.PRES class.N.F.SG

(244) **PAO:** well the first um<sup>S</sup> with one of  
 %aut well.ADV the.DET.DEF first.ADJ um.IM with.PREP one.PRON.SG of.PREP  
 them I do .  
 them.PRON.OBJ.3P I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES

(245) **PAO:** so .  
 %aut so.ADV

(246) **AUD:** [-spa] cuéntame cómo a  
 %aut [-spa] explain.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] how.INT to.PREP  
 ti te gusta el colegio  
 you.PRON.PREP.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG school.N.M.SG  
 este ?  
 this.PRON.DEM.M.SG

(247) **AUD:** [-spa] cómo tú comparas este  
 %aut [-spa] how.INT you.PRON.SUB.MF.2S compare.V.2S.PRES this.ADJ.DEM.M.SG  
 colegio con el colegio anterior ?  
 school.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG school.N.M.SG previous.ADJ.M.SG

(248) **AUD:** how do you like it ?  
 %aut how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S

(249) **PAO:** .  
 %aut

(250) **PAO:** I like it .  
 %aut I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S

(251) **PAO:** It's better than my old school .  
 %aut name better.ADJ than.CONJ my.ADJ.POSS.1S old.ADJ school.N.SG

(252) **PAO:** y<sup>S</sup> the people are so much nicer  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF people.N.SG are.V.123P.PRES so.ADV much.ADJ nicer.ADJ  
 .

- (253) **AUD:** they are nicer here ?  
*%aut they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES nicer.ADJ here.ADV*
- (254) **PAO:** yes .  
*%aut yes.ADV*
- (255) **AUD:** who the teachers or the children ?  
*%aut who.REL the.DET.DEF teacher.N.PL or.CONJ the.DET.DEF children.N.SG*
- (256) **PAO:** no everybody .  
*%aut no.ADV everybody.PRON*
- (257) **AUD:** really ?  
*%aut real.ADJ+ADV*
- (258) **PAO:** yeah .  
*%aut yeah.ADV*
- (259) **PAO:** it's a lot tougher .  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG tough.ADJ.COMP*
- (260) **PAO:** a lot tougher .  
*%aut a.DET.INDEF lot.N.SG tough.ADJ.COMP*
- (261) **AUD:** yes .  
*%aut yes.ADV*
- (262) **AUD:** you mean the material ?  
*%aut you.PRON.SUB.2SP mean.V.2SP.PRES the.DET.DEF material.N.SG*
- (263) **PAO:** the the the .  
*%aut the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF*

- (264) **AUD:** educational .  
 %aut educational.ADJ
- (265) **PAO:** um<sub>E</sub><sup>S</sup> no no no the um<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut um.IM no.ADV no.ADV no.ADV the.DET.DEF um.IM
- (266) **AUD:** the curriculum .  
 %aut the.DET.DEF curriculum.N.SG
- (267) **PAO:** yeah the curriculum is harder .  
 %aut yeah.ADV the.DET.DEF curriculum.N.SG is.V.3S.PRES hard.ADJ.COMP
- (268) **PAO:** a lot harder .  
 %aut a.DET.INDEF lot.N.SG hard.ADJ.COMP
- (269) **PAO:** testing not as many not as much  
 %aut test.V.PRESPART not.ADV as.CONJ many.ADJ not.ADV as.CONJ much.ADJ  
 as before .  
 as.CONJ before.CONJ
- (270) **AUD:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (271) **PAO:** less testing .  
 %aut less.ADV test.SV.INFIN+ASV
- (272) **PAO:** pero<sup>S</sup> more projects .  
 %aut but.CONJ more.ADJ project.N.PL
- (273) **AUD:** in you had more testing than  
 %aut in.PREP you.PRON.SUB.2SP had.V.PAST more.ADV test.V.PRESPART than.CONJ  
 here ?  
 here.ADV

- (274) **PAO: yeah** .  
*%aut yeah.ADV*
- (275) **PAO: we don't have to do spelling in this school** .  
*%aut we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP do.V.INFIN spell.V.PRESPART in.PREP this.DEM.NEAR.SG school.N.SG*
- (276) **AUD: no** ?  
*%aut no.ADV*
- (277) **PAO: at all** .  
*%aut at.PREP all.ADJ*
- (278) **AUD: don't you have any class that say spelling** ?  
*%aut do.V.12S13P.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES any.ADJ class.N.SG that.CONJ say.V.INFIN spell.V.PRESPART*
- (279) **PAO: no** .  
*%aut no.ADV*
- (280) **AUD: y<sup>S</sup> tú<sup>S</sup> cómo<sup>S</sup> tú<sup>S</sup> aprendes<sup>S</sup> el<sup>S</sup> spelling de<sup>S</sup> las<sup>S</sup> palabras<sup>S</sup> ?**  
*%aut and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S how.INT you.PRON.SUB.MF.2S learn.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG spell.N.SG.GER of.PREP the.DET.DEF.F.PL word.N.F.PL*
- (281) **PAO: we don't have it** .  
*%aut we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*
- (282) **AUD: do you have history** ?  
*%aut do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES history.N.SG*
- (283) **PAO: we have geography** .  
*%aut we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES geography.N.SG*



- (284) **AUD:** [-spa] y historia ?  
 %aut [-spa] and.CONJ story.N.F.SG
- (285) **PAO:** no .  
 %aut no.ADV
- (286) **PAO:** we have geography .  
 %aut we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES geography.N.SG
- (287) **PAO:** it's more like the  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES more.ADV like.CONJ[or]like.V.INFIN the.DET.DEF  
 map of the the countries .  
 map.N.SG of.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF country.N.PL[or]countries.N.PL
- (288) **AUD:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (289) **PAO:** it's not as much about  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV as.CONJ much.ADJ about.PREP  
 history .  
 history.N.SG
- (290) **PAO:** it's not like .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (291) **PAO:** we're learning about George<sub>E</sub><sup>S</sup> Washington<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 %aut we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES unk about.PREP name name  
 and Abraham<sub>E</sub><sup>S</sup> Lincon<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 and.CONJ name name
- (292) **PAO:** and we're learning more about  
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES unk more.ADV about.PREP  
 cultures this year .  
 culture.N.PL this.DEM.NEAR.SG year.N.SG

- (293) **PAO:** and different cultures from different  
 %aut and.CONJ different.ADJ culture.N.PL from.PREP different.ADJ  
 countries and continents .  
 country.N.PL[or]countries.N.PL and.CONJ continent.N.PL
- (294) **PAO:** like the other day we  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG we.PRON.SUB.1P  
 were learning about russia .  
 were.V.1P.PAST unk about.PREP unk
- (295) **AUD:** uhuh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut uhuh.IM
- (296) **AUD:** [-spa] y qué aprendiste ?  
 %aut [-spa] and.CONJ what.INT learn.V.2S.PAST
- (297) **PAO:** um<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut um.IM
- (298) **AUD:** [-spa] aparte de que los rusos no  
 %aut [-spa] aside.ADV of.PREP that.CONJ the.DET.DEF.M.PL russian.N.M.PL not.ADV  
 se bañan ?  
 self.PRON.REFL.MF.23SP bathe.V.23P.PRES
- (299) **PAO:** they don't ?  
 %aut they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG
- (300) **AUD:** no they don't because  
 %aut no.ADV they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG because.CONJ  
 it's very very cold where they  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV very.ADV cold.ADJ where.REL they.PRON.SUB.3P  
 live .  
 live.V.3P.PRES

- (301) **AUD:** and usually they don't  
 %aut and.CONJ usual.ADJ+ADV[or]usually.ADV they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG  
 bath every day .  
 bath.N.SG every.ADJ day.N.SG
- (302) **PAO:** I have a .  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF
- (303) **AUD:** maybe they bath once a week .  
 %aut maybe.ADV they.PRON.SUB.3P bath.N.SG once.ADV a.DET.INDEF week.N.SG
- (304) **PAO:** I have a .  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF
- (305) **AUD:** even if we are lucky .  
 %aut even.ADJ if.CONJ we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES lucky.ADJ
- (306) **PAO:** I have a friend from Russia .  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF friend.N.SG from.PREP name
- (307) **AUD:** if she live here es<sup>S</sup>  
 %aut if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S live.V.3S.PRES here.ADV be.V.23S.PRES  
 distinto<sup>S</sup> .  
 distinct.ADJ.M.SG
- (308) **AUD:** [-spa] porque entonces ya se  
 %aut [-spa] because.CONJ then.ADV already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP  
 baña porque aquí calor .  
 bathe.V.23S.PRES because.CONJ here.ADV heat.N.M.SG
- (309) **PAO:** yeah she lives in New\_York .  
 %aut yeah.ADV she.PRON.SUB.F.3S live.V.3S.PRES[or]lives.N.SG in.PREP name

- (310) **PAO:** and I met her  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S met.V.1S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S  
 on the cruise .  
 on.PREP the.DET.DEF cruise.N.SG
- (311) **PAO:** do you remember the one  
 %aut do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG  
 we went on ?  
 we.PRON.SUB.1P went.V.PAST on.PREP
- (312) **AUD:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> which cruise ?  
 %aut oh.IM which.REL cruise.SV.INFIN
- (313) **PAO:** in the in the one from um<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 %aut in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF one.PRON.SG from.PREP um.IM  
 the Royal Carribean .  
 the.DET.DEF name name
- (314) **AUD:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> the el<sup>S</sup> el<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Freedom<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut oh.IM the.DET.DEF the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG of.PREP name
- (315) **PAO:** yeah that one .  
 %aut yeah.ADV that.DEM.FAR[or]that.CONJ one.PRON.SG
- (316) **AUD:** the Freedom<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut the.DET.DEF name
- (317) **AUD:** we had fun there .  
 %aut we.PRON.SUB.1P had.V.PAST fun.N.SG there.ADV
- (318) **AUD:** it was fun .  
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST fun.N.SG

- (319) **PAO:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> yeah .  
 %aut oh.IM yeah.ADV
- (320) **PAO:** and I liked the that thing  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S like.V.PAST the.DET.DEF that.DEM.FAR thing.N.SG  
 that board thingy the Flowrider .  
 that.DEM.FAR board.N.SG unk the.DET.DEF name
- (321) **AUD:** mmmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (322) **PAO:** when I got on my knees  
 %aut when.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST on.PREP my.ADJ.POSS.1S knee.N.PL  
 it was so much fun .  
 it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST so.ADV much.ADJ fun.N.SG
- (323) **PAO:** y<sup>S</sup> em<sub>E</sub><sup>S</sup> yeah .  
 %aut and.CONJ em.N.SG[or]gem.N.SG+SM yeah.ADV
- (324) **PAO:** y<sup>S</sup> the people there were so  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF people.N.SG there.ADV were.V.2S123P.PAST so.ADV  
 nice on the cruise .  
 nice.ADJ on.PREP the.DET.DEF cruise.N.SG
- (325) **PAO:** y<sup>S</sup> la<sup>S</sup> comida<sup>S</sup> the pizza there  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG the.DET.DEF pizza.N.SG there.ADV  
 was awesome .  
 was.V.3S.PAST awesome.ADJ
- (326) **AUD:** yeah remember how much pizza we  
 %aut yeah.ADV remember.SV.INFIN how.ADV much.ADJ pizza.N.SG we.PRON.SUB.1P  
 ate ?  
 ate.V.PAST

- (327) **PAO:** and it was like an all  
*%aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ an.DET.INDEF all.ADJ*  
 you can eat pizza .  
*you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES eat.V.INFIN pizza.N.SG*
- (328) **AUD:** [-spa] y la galletica .  
*%aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.F.SG cooky.N.F.SG.DIM*
- (329) **PAO:** .  
*%aut*
- (330) **AUD:** [-spa] la galletica .  
*%aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG cooky.N.F.SG.DIM*
- (331) **PAO:** oh my god .  
*%aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG*
- (332) **AUD:** [-spa] te acuerdas todas las  
*%aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL*  
 galleticas que trajimos a abuela ?  
*cookies.N.F.PL.DIM that.PRON.REL bring.V.1P.PAST to.PREP grandmother.N.F.SG*
- (333) **PAO:** yeah .  
*%aut yeah.ADV*
- (334) **AUD:** [-spa] que guardamos galleticas .  
*%aut [-spa] that.CONJ save.V.1P.PRES[or]save.V.1P.PAST cookies.N.F.PL.DIM*
- (335) **AUD:** [-spa] trajimos galleticas a abuela .  
*%aut [-spa] bring.V.1P.PAST cookies.N.F.PL.DIM to.PREP grandmother.N.F.SG*
- (336) **PAO:** and the desserts .  
*%aut and.CONJ the.DET.DEF dessert.N.PL*

- (337) **PAO:** they had a tiramisu<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut they.PRON.SUB.3P had.V.PAST a.DET.INDEF unk
- (338) **AUD:** tiramisu<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (339) **AUD:** which one did you like best  
 %aut which.REL one.PRON.SG did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES best.ADJ  
 the Freedom<sub>E</sub><sup>S</sup> or the one that we  
 the.DET.DEF name or.CONJ the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ we.PRON.SUB.1P  
 went Costa<sub>E</sub><sup>S</sup> at the end of the year  
 went.V.PAST name at.PREP the.DET.DEF end.N.SG of.PREP the.DET.DEF year.N.SG  
 ?
- (340) **PAO:** Fortuna<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut name
- (341) **AUD:** the Fortuna<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut the.DET.DEF name
- (342) **PAO:** um<sub>E</sub><sup>S</sup> I liked Freedom<sub>E</sub><sup>S</sup> more .  
 %aut um.IM I.PRON.SUB.1S like.V.PASTPART name more.ADV
- (343) **PAO:** but I I liked the food  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S like.V.PAST the.DET.DEF food.N.SG  
 in Fortuna<sub>E</sub><sup>S</sup> more .  
 in.PREP name more.ADV
- (344) **AUD:** Fortuna<sub>E</sub><sup>S</sup> was good .  
 %aut name was.V.3S.PAST good.ADJ
- (345) **AUD:** [-spa] la comida fue .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG be.V.3S.PAST

- (346) **PAO:** [-spa] **maravillosa** .  
 %aut [-spa] wonderful.ADJ.F.SG
- (347) **AUD:** [-spa] **maravillosa** .  
 %aut [-spa] wonderful.ADJ.F.SG
- (348) **AUD:** [-spa] **como comimos tan rico** .  
 %aut [-spa] like.CONJ eat.V.1P.PAST so.ADV nice.ADJ.M.SG
- (349) **PAO:** **mhmm<sub>E</sub><sup>S</sup>** .  
 %aut unk
- (350) **AUD:** **oh<sub>E</sub><sup>S</sup> I'm getting hungry** .  
 %aut oh.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES get.V.PRESPART hungry.ADJ
- (351) **PAO:** **yeah** .  
 %aut yeah.ADV
- (352) **PAO:** **ah<sub>E</sub><sup>S</sup> no** .  
 %aut ah.IM no.ADV
- (353) **AUD:** .  
 %aut
- (354) **PAO:** **definitely not** .  
 %aut definite.ADJ+ADV[or]definitely.ADV not.ADV
- (355) **AUD:** .  
 %aut



- (356) **PAO:** I think we ate so much  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P ate.V.PAST so.ADV much.ADJ  
 this morning .  
 this.DEM.NEAR.SG morning.N.SG
- (357) **PAO:** it wasn't not even funny .  
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG not.ADV even.ADJ funny.ADJ
- (358) **AUD:** are you feeling ok now ?  
 %aut are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP unk unk now.ADV
- (359) **PAO:** better .  
 %aut better.ADJ
- (360) **AUD:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> good .  
 %aut unk good.ADJ
- (361) **PAO:** pero<sup>S</sup> la<sup>S</sup> comida<sup>S</sup> los<sup>S</sup> pancakes de<sup>S</sup>  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG the.DET.DEF.M.PL pancake.N.PL of.PREP  
 blueberry .  
 blueberry.N.SG
- (362) **PAO:** después<sup>S</sup> con<sup>S</sup> el<sup>S</sup> um<sub>E</sub><sup>S</sup> hashbrown casserole  
 %aut afterwards.ADV with.PREP the.DET.DEF.M.SG um.IM unk casserole.N.SG  
 two sunny side up eggs .  
 two.NUM sunny.ADJ side.N.SG up.ADV egg.N.PL
- (363) **AUD:** [-spa] las tostadas .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.PL toast.N.F.PL
- (364) **PAO:** [-spa] los las tostadas .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.F.PL toast.N.F.PL
- (365) **AUD:** [-spa] y jugo de naranja .  
 %aut [-spa] and.CONJ juice.N.M.SG of.PREP orange.N.F.SG

- (366) **PAO:** [-spa] y jugo de naranja .  
 %aut [-spa] and.CONJ juice.N.M.SG of.PREP orange.N.F.SG
- (367) **PAO:** oh god .  
 %aut oh.IM god.N.SG
- (368) **AUD:** but then fuimos<sup>S</sup> a<sup>S</sup> caminar<sup>S</sup> por<sup>S</sup>  
 %aut but.CONJ then.ADV go.V.1P.PAST to.PREP walk.V.INFIN for.PREP  
 el<sup>S</sup> mall .  
 the.DET.DEF.M.SG mall.N.SG
- (369) **AUD:** [-spa] y entonces se te  
 %aut [-spa] and.CONJ then.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP you.PRON.OBL.MF.2S  
 bajó la comida .  
 lower.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG
- (370) **PAO:** oh goodness I wish I was  
 %aut oh.IM goodness.N.SG I.PRON.SUB.1S wish.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST  
 still there .  
 still.ADJ there.ADV
- (371) **AUD:** ay<sup>S</sup> como<sup>S</sup> bien<sup>S</sup> bonito<sup>S</sup> Paula<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut oh.IM like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES well.ADV pretty.ADJ.M.SG name
- (372) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (373) **PAO:** I loved the stores there .  
 %aut I.PRON.SUB.1S love.V.PAST the.DET.DEF store.N.PL there.ADV
- (374) **PAO:** [-spa] son todos diferentes .  
 %aut [-spa] be.V.23P.PRES all.ADJ.M.PL different.ADJ.MF.PL

(375) **PAO:**  $y^S$   $el^S$   $em^S_E$   $fuimos^S$   $a^S$   
*%aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG em.N.SG[or]gem.N.SG+SM go.V.1P.PAST to.PREP*  
**Love\_culture** $^S_E$  **que** $^S$  **estaba** $^S$  **bonito** $^S$  .  
*name that.CONJ be.V.13S.IMPERF pretty.ADJ.M.SG*

(376) **AUD:** **mhmm** $^S_E$  .  
*%aut unk*

(377) **PAO:**  $fuimos^S$   $a^S$  **Zoomies** $^S_E$  .  
*%aut go.V.1P.PAST to.PREP name*

(378) **PAO:**  $em^S_E$   $fuimos^S$   $al^S$   
*%aut em.N.SG[or]gem.N.SG+SM be.V.1P.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG*  
**Cold\_water\_creek** $^S_E$  .  
*name*

(379) **AUD:**  $a^S$  **Cold\_water** $^S_E$  .  
*%aut to.PREP name*

(380) **AUD:** **mhmm** $^S_E$  .  
*%aut unk*

(381) **PAO:**  $y^S$   $ah^S_E$  **Origins** $^S_E$  .  
*%aut and.CONJ ah.IM name*

(382) **PAO:**  $em^S_E$   $cuál^S$   $otra^S$  ?  
*%aut em.N.SG[or]gem.N.SG+SM which.PRON.INT.MF.SG other.PRON.F.SG*

(383) **PAO:** [-spa] **yo** **creo** **que** **eso**  
*%aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG*  
**fue** .  
*be.V.3S.PAST*

(384) **AUD:** [-spa] no y fuimos también al  
 %aut [-spa] not.ADV and.CONJ be.V.1P.PAST too.ADV to.the.PREP+DET.DEF.M.SG  
 lugar ese de la de la  
 place.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 aprendecita .  
 jewelry.N.F.SG.DIM

(385) **PAO:** Briden<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut name

(386) **PAO:** Burkden<sub>E</sub><sup>S</sup> o<sup>S</sup> algo<sup>S</sup> así<sup>S</sup> ?  
 %aut name or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV

(387) **PAO:** y<sup>S</sup> también<sup>S</sup> fuimos<sup>S</sup> al<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ too.ADV be.V.1P.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG  
 em<sub>E</sub><sup>S</sup> fuimos<sup>S</sup> por<sup>S</sup> a<sup>S</sup> we were  
 em.N.SG[or]gem.N.SG+SM be.V.1P.PAST for.PREP to.PREP we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST  
 outside looking window shopping in  
 outside.PREP look.V.PRESPART window.N.SG shop.N.SG+ASV in.PREP  
 Black\_and\_White<sub>E</sub><sup>S</sup> White<sub>E</sub><sup>S</sup> White .  
 name name name

(388) **AUD:** ay<sup>S</sup> Black\_and\_white<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM name

(389) **AUD:** y<sup>S</sup> Ann\_Taylor<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ name

(390) **PAO:** Ann\_Taylor<sub>E</sub><sup>S</sup> lost .  
 %aut name lost.ADJ

(391) **AUD:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> that Black\_and\_White<sub>E</sub><sup>S</sup> the dress .  
 %aut oh.IM that.DEM.FAR[or]that.CONJ name the.DET.DEF dress.N.SG

(392) **AUD:** that black black dress oh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut that.DEM.FAR black.ADJ black.ADJ dress.SV.INFIN oh.IM

- (393) **PAO:** **that** **black** **dress** **with** **the** .  
*%aut that.DEM.FAR black.ADJ dress.SV.INFIN with.PREP the.DET.DEF*
- (394) **PAO:** **yes** .  
*%aut yes.ADV*
- (395) **AUD:** **it** **was** **beautiful** .  
*%aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST beautiful.ADJ*
- (396) **AUD:** **very** .  
*%aut very.ADV*
- (397) **PAO:** [-spa] **eso** **estaba** **tan** **lindo** .  
*%aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG be.V.13S.IMPERF so.ADV cute.ADJ.M.SG*
- (398) **AUD:** **but** **the** **dress** **you** **bought** **was**  
*%aut but.CONJ the.DET.DEF dress.N.SG you.PRON.SUB.2SP bought.V.PAST was.V.3S.PAST*  
**beautiful** .  
*beautiful.ADJ*
- (399) **PAO:** [-spa] **sí** .  
*%aut [-spa] yes.ADV*
- (400) **AUD:** **it's** **beautiful** .  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES beautiful.ADJ*
- (401) **AUD:** **I** **like** **it** .  
*%aut I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S*
- (402) **PAO:** **I** **love** **the** **black** **and** **the**  
*%aut I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES the.DET.DEF black.ADJ and.CONJ the.DET.DEF*  
**top** **and** **the** **flowers** **on** **the** **bottom** .  
*top.N.SG and.CONJ the.DET.DEF flower.N.PL on.PREP the.DET.DEF bottom.N.SG*

- (403) **AUD:** **mhmm**<sup>S</sup><sub>E</sub> **mhmm**<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk unk
- (404) **AUD:** **it's** **very** .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV
- (405) **PAO:** **modern** .  
 %aut modern.ADJ
- (406) **AUD:** **[-spa]** **está** **muy** **juvenil** .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES very.ADV juvenile.ADJ.M.SG
- (407) **AUD:** **[-spa]** **es** **muy** **de** **primavera** **de** **verano** .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES very.ADV of.PREP spring.N.F.SG of.PREP summer.N.M.SG
- (408) **AUD:** **[-spa]** **está** **bonito** **bien** **bonito** .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES pretty.ADJ.M.SG well.ADV pretty.ADJ.M.SG
- (409) **PAO:** **yeah** **está**<sup>S</sup> **muy**<sup>S</sup> **modern** **y**<sup>S</sup> **nuevo**<sup>S</sup> .  
 %aut yeah.ADV be.V.23S.PRES very.ADV modern.ADJ and.CONJ new.ADJ.M.SG
- (410) **AUD:** **[-spa]** **sí** **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
- (411) **PAO:** **that's** **the** **new** **thing** .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF new.ADJ thing.N.SG
- (412) **PAO:** **a** **new** **style** **ahora**<sup>S</sup> **es**<sup>S</sup> **like** **flores**<sup>S</sup> .  
 %aut a.DET.INDEF new.ADJ style.N.SG now.ADV be.V.23S.PRES like.CONJ flower.N.F.PL  
**and** .  
 and.CONJ

- (413) **AUD:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (414) **AUD:** [-spa] y así que parece no  
 %aut [-spa] and.CONJ thus.ADV that.CONJ seem.V.23S.PRES not.ADV  
 se pega al cuerpo  
 self.PRON.REFL.MF.23SP punch.V.23S.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG corps.N.M.SG  
 porque .  
 because.CONJ
- (415) **PAO:** it's kind of .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP
- (416) **PAO:** pero<sup>S</sup> now they have a new  
 %aut but.CONJ now.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF new.ADJ  
 style que<sup>S</sup> se<sup>S</sup> llama<sup>S</sup> neutral que<sup>S</sup>  
 style.N.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES neutral.ADJ that.CONJ  
 son<sup>S</sup> como<sup>S</sup> los<sup>S</sup> colors .  
 be.V.23P.PRES like.CONJ the.DET.DEF.M.PL color.N.PL[or]colors.N.PL
- (417) **PAO:** I I know it's  
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 kind of mean pero<sup>S</sup> it's  
 kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP mean.SV.INFIN but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 kind of boring colors .  
 kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP bore.V.PRESPART color.N.PL[or]colors.N.PL
- (418) **AUD:** like beige and that .  
 %aut like.CONJ beige.N.SG and.CONJ that.DEM.FAR
- (419) **PAO:** like beige and like pale white .  
 %aut like.CONJ beige.N.SG and.CONJ like.CONJ[or]like.V.INFIN pale.ADJ white.ADJ
- (420) **AUD:** ah<sup>S</sup><sub>E</sub> bueno<sup>S</sup> sí<sup>S</sup> los<sup>S</sup> neutrals  
 %aut ah.IM well.ADJ.M.SG[or]well.E yes.ADV the.DET.DEF.M.PL neutral.ADJ+PV  
 son<sup>S</sup> colores<sup>S</sup> que<sup>S</sup> pegan<sup>S</sup> con<sup>S</sup>  
 be.V.23P.PRES colour.N.M.PL that.PRON.REL punch.V.23P.PRES with.PREP  
 cualquier<sup>S</sup> cosa<sup>S</sup> .  
 whatever.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG

- (421) **PAO:** yeah like .  
 %aut yeah.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (422) **PAO:** um<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut um.IM
- (423) **AUD:** all the beiges and the white off\_white  
 %aut all.ADJ the.DET.DEF beige.N.PL and.CONJ the.DET.DEF white.ADJ unk  
 white dirty dirty dirty white .  
 white.ADJ dirty.ADJ dirty.ADJ dirty.ADJ white.ADJ
- (424) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (425) **AUD:** there's a dirty white .  
 %aut there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF dirty.ADJ white.ADJ
- (426) **PAO:** dirty white .  
 %aut dirty.ADJ white.ADJ
- (427) **AUD:** the those are nice .  
 %aut the.DET.DEF those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES nice.ADJ
- (428) **AUD:** even black is neutral .  
 %aut even.ADJ black.ADJ is.V.3S.PRES neutral.ADJ
- (429) **PAO:** sort of .  
 %aut sort.N.SG of.PREP
- (430) **AUD:** mmmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk



- (431) **PAO:** and now they have all the  
 %aut and.CONJ now.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES all.ADJ the.DET.DEF  
 skinny jeans are in style .  
 skinny.ADJ jean.N.PL[or]jeans.N.PL are.V.123P.PRES in.PREP style.N.SG
- (432) **PAO:** [-spa] el .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG
- (433) **AUD:** cómo<sup>S</sup> es<sup>S</sup> skinny y<sup>S</sup> qué<sup>S</sup> es<sup>S</sup>  
 %aut how.INT be.V.23S.PRES skinny.ADJ and.CONJ what.INT be.V.23S.PRES  
 eso<sup>S</sup> ?  
 that.PRON.DEM.NT.SG
- (434) **PAO:** skinny jeans are ah<sup>S</sup><sub>E</sub> los<sup>S</sup>  
 %aut skinny.ADJ jean.N.PL[or]jeans.N.PL are.V.123P.PRES ah.IM the.DET.DEF.M.PL  
 jeans que<sup>S</sup> son<sup>S</sup> muy<sup>S</sup> muy<sup>S</sup> pegaditos<sup>S</sup>  
 jean.N.PL[or]jeans.N.PL that.PRON.REL be.V.23P.PRES very.ADV very.ADV stuck.N.M.PL.DIM  
 .
- (435) **AUD:** [-spa] y son estrech ?  
 %aut [-spa] and.CONJ be.V.23P.PRES stretch\_jeans.N.M.SG
- (436) **PAO:** no .  
 %aut no.ADV
- (437) **AUD:** [-spa] no son estrech ?  
 %aut [-spa] not.ADV be.V.23P.PRES stretch\_jeans.N.M.SG
- (438) **PAO:** nope .  
 %aut nope.ADV
- (439) **AUD:** [-spa] y como son pegaditos no  
 %aut [-spa] and.CONJ like.CONJ be.V.23P.PRES stuck.N.M.PL.DIM not.ADV  
 son estrech ?  
 be.V.23P.PRES stretch\_jeans.N.M.SG

(440) **AUD:** [-spa] no te puedes mover entonces  
 %aut [-spa] not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S be\_able.V.2S.PRES shift.V.INFIN then.ADV  
 ?

(441) **AUD:** [-spa] no te puedes sentar ?  
 %aut [-spa] not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S be\_able.V.2S.PRES sit.V.INFIN

(442) **PAO:** yeah you can .  
 %aut yeah.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES

(443) **PAO:** there just a a lot more  
 %aut there.ADV just.ADV[or]just.ADJ a.DET.INDEF a.DET.INDEF lot.N.SG more.ADJ  
 closer to the skin .  
 clos.N.SG+COMP.AG[or]closer.N.SG to.PREP the.DET.DEF skin.N.SG

(444) **PAO:** very close .  
 %aut very.ADV close.SV.INFIN

(445) **AUD:** [-spa] pero eso te da  
 %aut [-spa] but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S give.V.23S.PRES  
 un calor ?  
 one.DET.INDEF.M.SG heat.N.M.SG

(446) **PAO:** no they actually they they  
 %aut no.ADV they.PRON.SUB.3P actual.ADJ+ADV they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P  
 don't .  
 do.V.3P.PRES+NEG

(447) **AUD:** no ?  
 %aut no.ADV

(448) **PAO:** no .  
 %aut no.ADV

- (449) **AUD:** [-spa] tú tienes algunos ?  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES some.PRON.M.PL
- (450) **PAO:** yeah I have a pair from  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF pair.N.SG from.PREP  
 American\_Eagle<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 name
- (451) **AUD:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM unk
- (452) **PAO:** and another pair from Forever\_twentyone<sub>E</sub><sup>S</sup> que<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ another.ADJ pair.N.SG from.PREP name that.CONJ  
 son<sub>E</sub><sup>S</sup> muy<sub>E</sub><sup>S</sup> lindos<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 be.V.23P.PRES very.ADV beautiful.ADJ.M.PL
- (453) **AUD:** qué<sub>E</sub><sup>S</sup> cosa<sub>E</sub><sup>S</sup> es<sub>E</sub><sup>S</sup> Forever\_twentyone<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut what.INT thing.N.F.SG be.V.23S.PRES name
- (454) **PAO:** it's a store in in  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF store.N.SG in.PREP in.PREP  
 a like in almost every mall que<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 a.DET.INDEF like.N.SG in.PREP almost.ADV every.ADJ mall.N.SG that.PRON.REL  
 tiene<sub>E</sub><sup>S</sup> in America<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 have.V.23S.PRES in.PREP name
- (455) **AUD:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (456) **PAO:** or the United<sub>E</sub><sup>S</sup> States<sub>E</sub><sup>S</sup> at least .  
 %aut or.CONJ the.DET.DEF name name at.PREP least.ADJ
- (457) **AUD:** [-spa] y dónde es de dónde  
 %aut [-spa] and.CONJ where.INT be.V.23S.PRES of.PREP where.INT  
 hay eso ?  
 there-is.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG

- (458) **AUD:** en<sup>S</sup>      Pembroke\_pines<sup>S</sup><sub>E</sub>      mall      ?  
 %aut      in.PREP      name      mall.N.SG
- (459) **PAO:** they      have      it      in      Pembroke\_pines<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut      they.PRON.SUB.3P      have.V.3P.PRES      it.PRON.OBJ.3S      in.PREP      name
- (460) **PAO:** they      have      it      in      um<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut      they.PRON.SUB.3P      have.V.3P.PRES      it.PRON.OBJ.3S      in.PREP      um.IM
- (461) **PAO:** what      else      do      they      have  
 %aut      what.REL      else.ADJ      do.SV.INFIN      they.PRON.SUB.3P      have.V.3P.PRES  
 them      in      ?  
 them.PRON.OBJ.3P      in.PREP
- (462) **PAO:** they      have      them      in      the  
 %aut      they.PRON.SUB.3P      have.V.3P.PRES      them.PRON.OBJ.3P      in.PREP      the.DET.DEF  
 Sawgrass<sup>S</sup><sub>E</sub>      mall      the      Dolphin<sup>S</sup><sub>E</sub>      mall      .  
 name      mall.N.SG      the.DET.DEF      name      mall.N.SG
- (463) **AUD:** dónde<sup>S</sup>      lo<sup>S</sup>      where      did      you  
 %aut      where.INT      the.DET.DEF.NT.SG      where.REL      did.V.PAST      you.PRON.SUB.2SP  
 buy      it      ?  
 buy.V.2SP.PRES      it.PRON.OBJ.3S
- (464) **PAO:** oh<sup>S</sup><sub>E</sub>      the      the      jeans      ?  
 %aut      oh.IM      the.DET.DEF      the.DET.DEF      jean.N.PL[or]jeans.N.PL
- (465) **AUD:** uhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut      uhuh.IM
- (466) **PAO:** I      bought      them      in      um<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut      I.PRON.SUB.1S      bought.V.PAST      them.PRON.OBJ.3P      in.PREP      um.IM  
 Penbrook\_pines<sup>S</sup><sub>E</sub>      mall      I      think      .  
 name      mall.N.SG      I.PRON.SUB.1S      think.V.1S.PRES

- (467) **AUD:** ay Paula you know what ?  
 %aut ay.V.INFIN name you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (468) **AUD:** cerraron<sup>S</sup> el<sup>S</sup> Franquito<sup>S</sup><sub>E</sub> que<sup>S</sup> está<sup>S</sup>  
 %aut shut.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG name that.CONJ be.V.23S.PRES  
 delante<sup>S</sup> del<sup>S</sup> cine<sup>S</sup> .  
 .ADV of.the.PREP+DET.DEF.M.SG cinema.N.M.SG
- (469) **PAO:** for real ?  
 %aut for.PREP real.ADJ
- (470) **AUD:** yeah they close all Franquito<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut yeah.ADV they.PRON.SUB.3P close.V.3P.PRES all.ADJ name
- (471) **AUD:** there's only one  
 %aut there.PRON+BE.V.3S.PRES on.PREP+ADV[or]only.ADJ one.PRON.SG  
 open the one downtown .  
 open.ADJ[or]open.N.SG the.DET.DEF one.PRON.SG downtown.N.SG
- (472) **PAO:** downtown ?  
 %aut downtown.N.SG
- (473) **PAO:** why ?  
 %aut why.REL
- (474) **AUD:** over .  
 %aut over.PREP[or]over.ADV
- (475) **PAO:** they weren't doing good business ?  
 %aut they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST+NEG do.V.PRESPART good.ADJ business.N.SG
- (476) **AUD:** they weren't doing good business  
 %aut they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST+NEG do.V.PRESPART good.ADJ business.N.SG  
 no .  
 no.ADV

- (477) **AUD:** [-spa] lo lo tuvieron que  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.PAST that.CONJ  
 cerrar .  
 shut.V.INFIN
- (478) **AUD:** [-spa] están sacando todos los  
 %aut [-spa] be.V.23P.PRES remove.V.PRESPART all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL  
 muebles .  
 furniture.N.M.PL
- (479) **AUD:** [-spa] ha sido un desastre .  
 %aut [-spa] have.V.23S.PRES be.V.PASTPART one.DET.INDEF.M.SG disaster.N.M.SG
- (480) **PAO:** what do you think that  
 %aut what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES that.CONJ  
 they're gonna put there ?  
 they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP put.V.INFIN there.ADV
- (481) **AUD:** I don't know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (482) **PAO:** probably another little restaurant .  
 %aut probably.ADV another.ADJ little.ADJ restaurant.N.SG
- (483) **AUD:** es<sup>S</sup> que<sup>S</sup> el<sup>S</sup> Franquitu<sup>S</sup><sub>E</sub> era<sup>S</sup>  
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG name be.V.13S.IMPERF  
 muy<sup>S</sup> caro<sup>S</sup> .  
 very.ADV expensive.ADJ.M.SG
- (484) **AUD:** los<sup>S</sup> hotdog eran<sup>S</sup> muy<sup>S</sup> caros<sup>S</sup>  
 %aut the.DET.DEF.M.PL unk be.V.3P.IMPERF very.ADV expensive.ADJ.M.PL  
 entonces<sup>S</sup> .  
 then.ADV

- (485) **PAO:** and they weren't they  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST+NEG they.PRON.SUB.3P  
 they were ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST unk
- (486) **PAO:** they weren't all that great .  
 %aut they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST+NEG all.ADJ that.DEM.FAR great.ADJ
- (487) **AUD:** yeah but Paula<sub>E</sub><sup>S</sup> very expensive .  
 %aut yeah.ADV but.CONJ name very.ADV expensive.ADJ
- (488) **PAO:** for a hotdog .  
 %aut for.PREP a.DET.INDEF unk
- (489) **AUD:** it .  
 %aut it.PRON.OBJ.3S
- (490) **AUD:** I remember that one  
 %aut I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ one.PRON.SG  
 day we went .  
 day.N.SG we.PRON.SUB.1P went.V.PAST
- (491) **AUD:** y<sup>S</sup> compramos<sup>S</sup> un<sup>S</sup> hotdog  
 %aut and.CONJ buy.V.1P.PRES[or]buy.V.1P.PAST one.DET.INDEF.M.SG unk  
 tú<sup>S</sup> un<sup>S</sup> hotdog yo papitas<sup>S</sup>  
 you.PRON.SUB.MF.2S one.DET.INDEF.M.SG unk unk chips.N.F.PL.DIM  
 tú<sup>S</sup> agua<sup>S</sup> y<sup>S</sup> yo<sup>S</sup>  
 you.PRON.SUB.MF.2S water.N.F.SG and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S  
 unas<sup>S</sup> boniaticos<sup>S</sup> esos<sup>S</sup>  
 one.DET.INDEF.F.PL[or]one.PRON.F.PL sweet\_potatoes.N.M.PL.DIM that.PRON.DEM.M.PL  
 sweet potato y<sup>S</sup> un<sup>S</sup> té<sup>S</sup> and  
 sweet.ADJ potato.N.SG and.CONJ one.DET.INDEF.M.SG tea.N.M.SG and.CONJ  
 it was like thirteen fourteen dollars .  
 it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ thirteen.NUM fourteen.NUM dollar.N.PL
- (492) **PAO:** thirteen fourteen ?  
 %aut thirteen.NUM fourteen.NUM

- (493) **AUD:** yeah that's very expensive for  
 %aut yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES very.ADV expensive.ADJ for.PREP  
 a hotdog this small .  
 a.DET.INDEF unk this.DEM.NEAR.SG small.ADJ
- (494) **AUD:** I mean when you go  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES when.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES  
 to Costco<sup>S</sup> for a dollar fifty they  
 to.PREP name for.PREP a.DET.INDEF dollar.N.SG fifty.NUM they.PRON.SUB.3P  
 give you a hotdog this big .  
 give.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF unk this.DEM.NEAR.SG big.ADJ
- (495) **AUD:** and all .  
 %aut and.CONJ all.ADJ
- (496) **PAO:** like a foot longer .  
 %aut like.CONJ a.DET.INDEF foot.N.SG long.ADJ.COMP
- (497) **AUD:** y<sup>S</sup> todas<sup>S</sup> las<sup>S</sup> Coca\_Colas<sup>S</sup><sub>E</sub> que<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL name that.CONJ  
 quieres<sup>S</sup> tomar<sup>S</sup> por<sup>S</sup> por<sup>S</sup> un<sup>S</sup> dólar<sup>S</sup>  
 want.V.2S.PRES take.V.INFIN for.PREP for.PREP one.DET.INDEF.M.SG dollar.N.M.SG  
 con<sup>S</sup> cincuenta<sup>S</sup> centavos<sup>S</sup> .  
 with.PREP fifty.NUM cent.N.M.PL
- (498) **PAO:** I know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (499) **AUD:** [-spa] todo sí .  
 %aut [-spa] everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG yes.ADV
- (500) **PAO:** it's not worth it .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV worth.ADJ it.PRON.OBJ.3S



- (501) **AUD:** [-spa] por dos o tres de pesos  
 %aut [-spa] for.PREP two.NUM or.CONJ three.NUM of.PREP weight.N.M.PL  
 vamos a cubanito .  
 go.V.1P.PRES to.PREP Cuban.N.M.SG.DIM
- (502) **AUD:** [-spa] pon un arroz frijoles bistec  
 %aut [-spa] put.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.M.SG rice.N.M.SG bean.N.M.PL steak.N.M.SG  
 o si no arroz frijoles picadillos .  
 or.CONJ if.CONJ not.ADV rice.N.M.SG bean.N.M.PL minced.ADJ.M.SG
- (503) **AUD:** [-spa] qué hambre tengo .  
 %aut [-spa] what.INT hunger.N.M.SG have.V.1S.PRES
- (504) **AUD:** you're not hungry Paula<sub>E</sub> ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV hungry.ADJ name
- (505) **PAO:** no .  
 %aut no.ADV
- (506) **AUD:** ay Paula<sub>E</sub> .  
 %aut ay.V.INFIN name
- (507) **PAO:** so um<sub>E</sub> abuela<sup>S</sup> tell me .  
 %aut so.ADV um.IM grandmother.N.F.SG tell.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (508) **AUD:** bueno<sup>S</sup> Paula<sub>E</sub> tú<sup>S</sup> sabes<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E name you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ  
 la<sup>S</sup> semana<sup>S</sup> que<sup>S</sup> viene<sup>S</sup> se<sup>S</sup>  
 the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG that.PRON.REL come.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP  
 acaba<sup>S</sup> el<sup>S</sup> colegio<sup>S</sup> .  
 finish.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG school.N.M.SG
- (509) **AUD:** viene<sup>S</sup> las<sup>S</sup> vacaciones<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Easter .  
 %aut come.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.PL vacation.N.F.PL of.PREP Easter.N.SG

- (510) **PAO:** so excited .  
 %aut so.ADV excite.SV.INFIN+AV
- (511) **PAO:** but isn't it already gonna  
 %aut but.CONJ is.V.3S.PRES+NEG it.PRON.SUB.3S already.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP  
 be this week that's gonna  
 be.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG week.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP  
 be Easter ?  
 be.V.INFIN Easter.N.SG
- (512) **AUD:** el<sup>S</sup> domingo<sup>S</sup> es<sup>S</sup> Easter .  
 %aut the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG be.V.23S.PRES Easter.N.SG
- (513) **AUD:** [-spa] pero como tú vas a  
 %aut [-spa] but.CONJ like.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP  
 un colegio público ellos no  
 one.DET.INDEF.M.SG school.N.M.SG public.ADJ.M.SG they.PRON.SUB.M.3P not.ADV  
 lo no lo unen con  
 the.DET.DEF.NT.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S unite.V.23P.PRES with.PREP  
 las fiestas religiosas .  
 the.DET.DEF.F.PL party.N.F.PL religious.ADJ.F.PL
- (514) **AUD:** [-spa] lo posponen una semana .  
 %aut [-spa] him.PRON.OBJ.M.3S postpone.V.23P.PRES a.DET.INDEF.F.SG week.N.F.SG
- (515) **AUD:** [-spa] entonces qué tú vas a  
 %aut [-spa] then.ADV what.INT you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP  
 hacer semana ?  
 do.V.INFIN week.N.F.SG
- (516) **AUD:** [-spa] te vas a ir  
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP go.V.INFIN  
 conmigo para que trabajes ?  
 with.me.PREP+PRON.MF.1S for.PREP that.CONJ work.V.2S.SUBJ.PRES
- (517) **PAO:** I think so .  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES so.ADV

- (518) **PAO:** and then maybe I might go  
 %aut and.CONJ then.ADV maybe.ADV I.PRON.SUB.1S might.V.1S.PRES go.SV.INFIN  
 with mom some days to work .  
 with.PREP mom.N.SG some.ADJ day.N.PL to.PREP work.V.INFIN
- (519) **AUD:** [-spa] está bien .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV
- (520) **PAO:** and maybe I might go visit  
 %aut and.CONJ maybe.ADV I.PRON.SUB.1S might.V.1S.PRES go.SV.INFIN visit.SV.INFIN  
 my friends in my old school  
 my.ADJ.POSS.1S friend.N.PL in.PREP my.ADJ.POSS.1S old.ADJ school.N.SG  
 hopefully .  
 hopeful.ADJ+ADV[or]hopefully.ADV
- (521) **AUD:** no that would be fun .  
 %aut no.ADV that.DEM.FAR[or]that.CONJ be.V.123SP.COND be.SV.INFIN fun.N.SG
- (522) **AUD:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (523) **PAO:** that way they could see  
 %aut that.DEM.FAR way.N.SG they.PRON.SUB.3P can.V.COND see.V.INFIN  
 me .  
 me.PRON.OBJ.1S
- (524) **PAO:** I haven't seen them in  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG seen.V.PASTPART them.PRON.OBJ.3P in.PREP  
 a while .  
 a.DET.INDEF while.CONJ
- (525) **AUD:** yeah that'd be fun .  
 %aut yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.COND[or]that.CONJ+BE.V.COND be.V.INFIN fun.N.SG
- (526) **PAO:** and maybe I can go hang  
 %aut and.CONJ maybe.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES go.V.INFIN hang.SV.INFIN  
 out with my best friend .  
 out.ADV with.PREP my.ADJ.POSS.1S best.ADJ friend.N.SG

- (527) **AUD:** who's your best friend ?  
 %aut who.REL+GB your.ADJ.POSS.2SP best.ADJ friend.N.SG
- (528) **PAO:** Joanna<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name
- (529) **AUD:** ay<sup>S</sup> sí<sup>S</sup> Joanna's nice .  
 %aut oh.IM yes.ADV nice.ADJ
- (530) **AUD:** I like Joanna<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES name
- (531) **PAO:** me too .  
 %aut me.PRON.OBJ.1S too.ADV
- (532) **AUD:** she's very nice .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV nice.ADJ
- (533) **PAO:** she's a very nice girl .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV nice.ADJ girl.N.SG
- (534) **AUD:** mmmm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (535) **PAO:** and she doesn't she's  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES  
 not mean .  
 not.ADV mean.SV.INFIN
- (536) **PAO:** you could tell her  
 %aut you.PRON.SUB.2SP can.V.COND tell.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S  
 anything .  
 anything.PRON

- (537) **AUD:** yeah she's a sweet girl .  
 %aut yeah.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF sweet.ADJ girl.N.SG
- (538) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (539) **AUD:** she's very sweet .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV sweet.ADJ
- (540) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (541) **PAO:** she pays always a  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S pay.V.3S.PRES alway.ADV+PV[or]always.ADV a.DET.INDEF  
 always pays attention to you  
 alway.ADV+PV[or]always.ADV pay.SV.INFIN+PV attention.N.SG to.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (542) **PAO:** she never leaves you  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S never.ADV leave.SV.INFIN+PV[or]leaves.N.SG you.PRON.SUB.2SP  
 out .  
 out.ADV
- (543) **PAO:** [-spa] y eso también .  
 %aut [-spa] and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG too.ADV
- (544) **AUD:** ella<sup>S</sup> ella<sup>S</sup> es<sup>S</sup> buena<sup>S</sup>  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES well.ADJ.F.SG  
 amiguita<sup>S</sup> tuya<sup>S</sup> eh<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 girlfriend.N.F.SG.DIM of\_yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.S eh.IM
- (545) **PAO:** mmmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk

- (546) **AUD:** [-spa] los pantalones que tú  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL trousers.N.M.PL that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S  
 tenías puesto eran de  
 have.V.2S.IMPERF stand.N.M.SG[or]put.V.M.SG.PASTPART be.V.3P.IMPERF of.PREP  
 ella ?  
 she.PRON.SUB.F.3S
- (547) **PAO:** .  
 %aut
- (548) **AUD:** I know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (549) **AUD:** you told me .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (550) **PAO:** y<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> y<sup>S</sup> y<sup>S</sup> y<sup>S</sup> el<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG and.CONJ and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.M.SG  
 t\_shirt<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 unk
- (551) **PAO:** de<sup>S</sup> Ambercrombie<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut of.PREP name
- (552) **AUD:** ay el<sup>S</sup> t\_shirt<sub>E</sub><sup>S</sup> también<sup>S</sup> ?  
 %aut ay.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG unk too.ADV
- (553) **AUD:** [-spa] cuál ?  
 %aut [-spa] which.PRON.INT.MF.SG
- (554) **AUD:** [-spa] el que tenías  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL have.V.2S.IMPERF  
 puesto hoy ?  
 stand.N.M.SG[or]put.V.M.SG.PASTPART today.ADV

- (555) **PAO:** [-spa] no cual yo estaba  
 %aut [-spa] not.ADV which.PRON.REL.MF.SG I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.IMPERF  
 usando para dormir .  
 use.V.PRESPART for.PREP sleep.V.INFIN
- (556) **AUD:** [-spa] ay y para dormir nada  
 %aut [-spa] oh.IM and.CONJ for.PREP sleep.V.INFIN nothing.PRON  
 menos .  
 less.ADV[or]except.PREP
- (557) **AUD:** te<sup>S</sup> pones<sup>S</sup> la<sup>S</sup> ropa<sup>S</sup> de<sup>S</sup>  
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S put.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG clothing.N.F.SG of.PREP  
 Joanna<sup>S</sup><sub>E</sub> para<sup>S</sup> dormir<sup>S</sup> .  
 name for.PREP sleep.V.INFIN
- (558) **AUD:** [-spa] voy a tener .  
 %aut [-spa] go.V.1S.PRES to.PREP have.V.INFIN
- (559) **PAO:** no<sup>S</sup><sub>E</sub> it's just .  
 %aut no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ
- (560) **AUD:** por<sup>S</sup> qué<sup>S</sup> tú<sup>S</sup> haces<sup>S</sup> eso<sup>S</sup>  
 %aut for.PREP what.INT you.PRON.SUB.MF.2S do.V.2S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG  
 Paula<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
 name
- (561) **AUD:** [-spa] y por qué estás sin vergüenza  
 %aut [-spa] and.CONJ for.PREP what.INT be.V.2S.PRES without.PREP shame.N.F.SG  
 ?
- (562) **PAO:** well she's doesn't she  
 %aut well.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES does.SV.INFIN+NEG she.PRON.SUB.F.3S  
 doesn't .  
 does.V.3S.PRES+NEG

- (563) **PAO: I don't have to give**  
*%aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN*  
**it back to her until**  
*it.PRON.OBJ.3S back.ADV to.PREP her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S until.CONJ*  
**next week .**  
*next.ADJ week.N.SG*
- (564) **AUD: why ?**  
*%aut why.REL*
- (565) **PAO: because she's with her**  
*%aut because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES with.PREP her.ADJ.POSS.F.3S*  
**dad now .**  
*dad.N.SG now.ADV*
- (566) **AUD: ah<sub>E</sub> this weekend she's with**  
*%aut ah.IM this.DEM.NEAR.SG weekend.N.SG she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES with.PREP*  
**her dad ?**  
*her.ADJ.POSS.F.3S dad.N.SG*
- (567) **PAO: yeah .**  
*%aut yeah.ADV*
- (568) **AUD: the long weekend .**  
*%aut the.DET.DEF long.ADJ weekend.N.SG*
- (569) **PAO: yeah .**  
*%aut yeah.ADV*
- (570) **AUD: [-spa] ella probablemente ella la**  
*%aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S probably.ADV she.PRON.SUB.F.3S the.DET.DEF.F.SG*  
**semana que viene sin clase no ?**  
*week.N.F.SG that.PRON.REL come.V.23S.PRES without.PREP class.N.F.SG not.ADV*



- (571) **PAO:** since you know they're  
 %aut since.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES  
 all .  
 all.ADJ
- (572) **PAO:** no she's doing  
 %aut no.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES do.V.PRESPART  
 her spring\_break now .  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S unk now.ADV
- (573) **AUD:** [-spa] ahora ?  
 %aut [-spa] now.ADV
- (574) **PAO:** I think it's over  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES over.PREP[or]over.ADV  
 already .  
 already.ADV
- (575) **AUD:** esta<sup>S</sup> semana<sup>S</sup> que<sup>S</sup> está<sup>S</sup> caminando<sup>S</sup>  
 %aut this.ADJ.DEM.F.SG week.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES walk.V.PRESPART  
 es<sup>S</sup> el<sup>S</sup> spring\_break de<sup>S</sup> ella<sup>S</sup> ?  
 be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP she.PRON.SUB.F.3S
- (576) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (577) **AUD:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM
- (578) **PAO:** since she goes to a different  
 %aut since.PREP she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES to.PREP a.DET.INDEF different.ADJ  
 type of school .  
 type.N.SG of.PREP school.N.SG
- (579) **AUD:** Civic<sub>E</sub><sup>S</sup> it's a Christian school .  
 %aut name it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF name school.N.SG

- (580) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (581) **AUD:** tú<sup>S</sup> sabes<sup>S</sup> que<sup>S</sup> tu<sup>S</sup>  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ yours.ADJ.POSS.MF.2S.S  
 tío<sup>S</sup> este<sup>S</sup> weekend está<sup>S</sup> por<sup>S</sup> una<sup>S</sup>  
 uncle.N.M.SG this.PRON.DEM.M.SG weekend.N.SG be.V.23S.PRES for.PREP a.DET.INDEF.F.SG  
 finca<sup>S</sup> .  
 estate.N.F.SG
- (582) **AUD:** ellos<sup>S</sup> tienen<sup>S</sup> unos<sup>S</sup> amigos<sup>S</sup> en<sup>S</sup>  
 %aut they.PRON.SUB.M.3P have.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.PL friend.N.M.PL in.PREP  
 Gainsville<sup>S</sup><sub>E</sub> que<sup>S</sup> tienen<sup>S</sup> una<sup>S</sup> finca<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 name that.CONJ have.V.23P.PRES a.DET.INDEF.F.SG estate.N.F.SG that.PRON.REL  
 tiene<sup>S</sup> twenty acres .  
 have.V.23S.PRES twenty.NUM unk
- (583) **AUD:** and in that farm ellos<sup>S</sup> tienen<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ in.PREP that.DEM.FAR farm.N.SG they.PRON.SUB.M.3P have.V.23P.PRES  
 horses .  
 horses.N.PL
- (584) **AUD:** [-spa] y cómo se dice chivo ?  
 %aut [-spa] and.CONJ how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES kid.N.M.SG
- (585) **PAO:** um<sup>S</sup><sub>E</sub> sheep ?  
 %aut um.IM sheep.N.SG
- (586) **AUD:** no goat .  
 %aut no.ADV goat.N.SG
- (587) **AUD:** goat ?  
 %aut goat.N.SG
- (588) **PAO:** oh<sup>S</sup><sub>E</sub> goats .  
 %aut oh.IM unk

- (589) **AUD:** goats ?  
 %aut unk
- (590) **PAO:** goats .  
 %aut unk
- (591) **AUD:** [-spa] y tienen un un  
 %aut [-spa] and.CONJ have.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG  
 burro un mulo .  
 donkey.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG mule.N.M.SG
- (592) **PAO:** no that's a donkey .  
 %aut no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF donkey.N.SG
- (593) **AUD:** a donkey .  
 %aut a.DET.INDEF donkey.N.SG
- (594) **AUD:** tienen<sup>S</sup> un<sup>S</sup> donkey .  
 %aut have.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG donkey.N.SG
- (595) **AUD:** [-spa] y entonces la señora  
 %aut [-spa] and.CONJ then.ADV the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG  
 se se iba a ir  
 be.V.2P.IMPER.PRECLITIC self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN  
 fuera .  
 be.V.13S.SUBJ.IMPERF
- (596) **AUD:** y<sup>S</sup> Annabel<sup>S</sup><sub>E</sub> y<sup>S</sup> Jaime<sup>S</sup><sub>E</sub> they were  
 %aut and.CONJ name and.CONJ name they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST  
 gonna go there and take care  
 go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN there.ADV and.CONJ take.V.INFIN care.SV.INFIN  
 of all the animals .  
 of.PREP all.ADJ the.DET.DEF animal.N.PL

(597) **AUD:** so they had to feed the hens  
 %aut so.ADV they.PRON.SUB.3P had.V.PAST to.PREP unk the.DET.DEF hen.N.PL  
 and the chicken everything .  
 and.CONJ the.DET.DEF chicken.N.SG everything.PRON

(598) **PAO:** .  
 %aut

(599) **AUD:** so they were .  
 %aut so.ADV they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST

(600) **PAO:** [-spa] a lo mejor lo  
 %aut [-spa] to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG  
 lo muerden .  
 him.PRON.OBJ.M.3S bite.V.23P.PRES

(601) **AUD:** [-spa] a lo mejor el muro  
 %aut [-spa] to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG wall.N.M.SG  
 lo muerde a tú  
 him.PRON.OBJ.M.3S bite.V.23S.PRES[or]bite.V.2S.IMPER to.PREP you.PRON.OBJ.MF.2S  
 tío .  
 uncle.N.M.SG

(602) **PAO:** [-spa] yo no creo .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES

(603) **AUD:** [-spa] y los perros iban a  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.M.PL dog.N.M.PL go.V.3P.IMPERF to.PREP  
 pegar con ellos .  
 punch.V.INFIN with.PREP they.PRON.SUB.M.3P

(604) **PAO:** oh my god .  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

- (605) **AUD:** pero<sup>S</sup> he told me yesterday  
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S yesterday.N.SG  
 that it was kind of cold .  
 that.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP cold.ADJ
- (606) **AUD:** [-spa] que había frío .  
 %aut [-spa] that.CONJ have.V.13S.IMPERF chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES
- (607) **PAO:** where was it again ?  
 %aut where.ADV was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S again.ADV
- (608) **AUD:** it's in Gainesville<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP name
- (609) **AUD:** but it's like twenty minutes  
 %aut but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ twenty.NUM minute.N.PL  
 from where they live .  
 from.PREP where.REL they.PRON.SUB.3P live.V.3P.PRES
- (610) **PAO:** oh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut oh.IM
- (611) **AUD:** so he's in the outside  
 %aut so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF outside.PREP  
 of Gainesville<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 of.PREP name
- (612) **PAO:** so it's not that far  
 %aut so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV that.DEM.FAR[or]that.CONJ far.ADV  
 .
- (613) **AUD:** no no no no it's not far  
 %aut no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV far.ADV  
 away .  
 away.ADV

- (614) **AUD:** but it's in the outside  
 %aut but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF outside.PREP  
 of Gainesville<sub>E</sub> .  
 of.PREP name
- (615) **AUD:** y<sup>S</sup> tú<sup>S</sup> tío<sup>S</sup> mandó<sup>S</sup> ahora<sup>S</sup> por<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S uncle.N.M.SG order.V.3S.PAST now.ADV for.PREP  
 correo<sup>S</sup> un<sup>S</sup> C\_D con<sup>S</sup> todas<sup>S</sup> las<sup>S</sup>  
 post.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG name with.PREP everything.PRON.F.PL the.DET.DEF.F.PL  
 fotos<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Ecuador<sup>S</sup> .  
 photo.N.F.PL of.PREP name
- (616) **AUD:** [-spa] te acuerdas que aquel  
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES that.CONJ that.ADJ.DEM.M.SG  
 día que las vimos las ?  
 day.N.M.SG that.PRON.REL them.PRON.OBJ.F.3P see.V.1P.PAST the.DET.DEF.F.PL
- (617) **PAO:** oh yeah .  
 %aut oh.IM yeah.ADV
- (618) **AUD:** [-spa] a verlas otra vez .  
 %aut [-spa] to.PREP see.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P] other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (619) **PAO:** [-spa] y dígame .  
 %aut [-spa] and.CONJ tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (620) **PAO:** how is he ?  
 %aut how.ADV is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S
- (621) **AUD:** he's doing ok .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES do.V.PRESPART unk
- (622) **AUD:** and Annabel<sub>E</sub> too .  
 %aut and.CONJ name too.ADV

(623) **AUD:** you know what they told  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL they.PRON.SUB.3P told.V.PAST  
 me ?  
 me.PRON.OBJ.1S

(624) **AUD:** not now but a long time ago  
 %aut not.ADV now.ADV but.CONJ a.DET.INDEF long.ADJ time.N.SG ago.ADV  
 that when they came  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ when.CONJ they.PRON.SUB.3P came.V.PAST  
 back when they will come  
 back.SV.INFIN[or]back.ADV when.CONJ they.PRON.SUB.3P will.V.123SP.FUT come.SV.INFIN  
 back from Ecuador<sub>E</sub> Annabel<sub>E</sub> was going to  
 back.ADV from.PREP name name was.V.3S.PAST go.V.PRESPART to.PREP  
 try to get pregnant .  
 try.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN pregnant.ADJ

(625) **PAO:** .  
 %aut

(626) **AUD:** so maybe anytime they say .  
 %aut so.ADV maybe.ADV anytime.ADV they.PRON.SUB.3P say.V.3P.PRES

(627) **AUD:** hey !  
 %aut hey.IM

(628) **AUD:** we're expecting a baby !  
 %aut we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES expect.V.PRESPART a.DET.INDEF baby.N.SG

(629) **PAO:** .  
 %aut

(630) **AUD:** [-spa] cualquier momento nos llaman  
 %aut [-spa] whatever.ADJ.MF.SG momentum.N.M.SG us.PRON.OBL.MF.1P call.V.23P.PRES  
 que que ya vamos a a tener  
 that.CONJ that.CONJ already.ADV go.V.1P.PRES to.PREP to.PREP have.V.INFIN  
 otro bebe en la  
 other.PRON.M.SG drink.V.2S.IMPER[or]drink.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 familia .  
 family.N.F.SG

- (631) **PAO: I'm gonna have a cousin .**  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN a.DET.INDEF cousin.N.SG*
- (632) **PAO: I'm gonna finally have a cousin .**  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP final.ADJ+ADV[or]finally.ADV have.SV.INFIN a.DET.INDEF cousin.N.SG*
- (633) **AUD: .**  
*%aut*
- (634) **AUD: sí<sup>S</sup> tenemos<sup>S</sup> que<sup>S</sup> ir<sup>S</sup> a<sup>S</sup> Gainesville<sup>S</sup><sub>E</sub> cuando<sup>S</sup> eso<sup>S</sup> pasa<sup>S</sup> a<sup>S</sup> conocer<sup>S</sup> el<sup>S</sup> baby .**  
*%aut yes.ADV have.V.1P.PRES that.CONJ go.V.INFIN to.PREP name when.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER to.PREP meet.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG baby.N.SG*
- (635) **PAO: huh<sup>S</sup><sub>E</sub> oh yeah .**  
*%aut huh.IM oh.IM yeah.ADV*
- (636) **AUD: tenemos<sup>S</sup> que<sup>S</sup> ir<sup>S</sup> a<sup>S</sup> Gainesville<sup>S</sup><sub>E</sub> .**  
*%aut have.V.1P.PRES that.CONJ go.V.INFIN to.PREP name*
- (637) **AUD: [-spa] van a hacer la cocina .**  
*%aut [-spa] go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG*
- (638) **AUD: they are gonna redo the kitchen .**  
*%aut they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP redo.V.INFIN the.DET.DEF kitchen.N.SG*



- (639) **AUD:** [-spa] de ahí ellos hicieron el patio .  
 %aut [-spa] of.PREP there.ADV they.PRON.SUB.M.3P do.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG  
 yard.N.M.SG
- (640) **AUD:** le<sup>S</sup> pusieron<sup>S</sup> un<sup>S</sup> deck de<sup>S</sup> madera<sup>S</sup> .  
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3P.PAST one.DET.INDEF.M.SG deck.N.SG of.PREP  
 lumber.N.F.SG
- (641) **AUD:** [-spa] era bonito el patio .  
 %aut [-spa] be.V.13S.IMPERF pretty.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG yard.N.M.SG
- (642) **AUD:** [-spa] y van a hacer la cocina .  
 %aut [-spa] and.CONJ go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG  
 stove.N.F.SG
- (643) **AUD:** cuando<sup>S</sup> ellos<sup>S</sup> finish la<sup>S</sup> cocina<sup>S</sup> vamos<sup>S</sup> a<sup>S</sup> ir<sup>S</sup> allá<sup>S</sup> un<sup>S</sup> weekend para<sup>S</sup> ver<sup>S</sup> todo<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> han<sup>S</sup> hecho<sup>S</sup> en<sup>S</sup> la<sup>S</sup> casa<sup>S</sup> .  
 %aut when.CONJ they.PRON.SUB.M.3P finish.SV.INFIN the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG  
 go.V.1P.PRES to.PREP go.V.INFIN there.ADV one.DET.INDEF.M.SG weekend.N.SG for.PREP  
 see.V.INFIN all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.23P.PRES  
 do.V.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
- (644) **AUD:** han<sup>S</sup> hecho<sup>S</sup> el<sup>S</sup> deck de<sup>S</sup> madera<sup>S</sup> .  
 %aut have.V.23P.PRES do.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG deck.N.SG of.PREP  
 lumber.N.F.SG
- (645) **AUD:** they they changed the roof of the house .  
 %aut they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P change.V.PAST the.DET.DEF roof.N.SG  
 of.PREP the.DET.DEF house.N.SG

- (646) **AUD:** and they had done a lot  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P had.V.PAST done.V.PASTPART a.DET.INDEF lot.N.SG  
 of things in the house .  
 of.PREP thing.N.PL in.PREP the.DET.DEF house.N.SG
- (647) **PAO:** that's nice .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES nice.ADJ
- (648) **AUD:** yeah that house is beautiful .  
 %aut yeah.ADV that.DEM.FAR house.N.SG is.V.3S.PRES beautiful.ADJ
- (649) **AUD:** I like that house .  
 %aut I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES that.DEM.FAR house.N.SG
- (650) **PAO:** it's so cozy .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV cozy.ADJ
- (651) **AUD:** so cute .  
 %aut so.ADV cute.ADJ
- (652) **AUD:** [-spa] parece una casita de muñecas  
 %aut [-spa] seem.V.2S.IMPER a.DET.INDEF.F.SG house.N.F.SG.DIM of.PREP wrist.N.F.PL  
 chiquitica .  
 girly.ADJ.F.SG.DIM
- (653) **AUD:** [-spa] pero es tan linda .  
 %aut [-spa] but.CONJ be.V.23S.PRES so.ADV beautiful.ADJ.F.SG
- (654) **PAO:** and have you seen their  
 %aut and.CONJ have.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP seen.V.PASTPART their.ADJ.POSS.3P  
 backyard how pretty it is ?  
 backyard.N.SG how.ADV pretty.ADJ it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (655) **AUD:** mmmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk

- (656) **PAO:** all the beautiful flowers that they  
 %aut all.ADJ the.DET.DEF beautiful.ADJ flower.N.PL that.CONJ they.PRON.SUB.3P  
 have .  
 have.V.3P.PRES
- (657) **AUD:** mhmm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (658) **PAO:** [-spa] y .  
 %aut [-spa] and.CONJ
- (659) **AUD:** y<sup>S</sup> eso<sup>S</sup> que<sup>S</sup> la<sup>S</sup> Angie<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.F.SG name  
 la<sup>S</sup> perrita<sup>S</sup> de<sup>S</sup> ellos<sup>S</sup> estaba<sup>S</sup>  
 the.DET.DEF.F.SG puppy.N.F.SG.DIM of.PREP they.PRON.SUB.M.3P be.V.13S.IMPERF  
 comiendo<sup>S</sup> las<sup>S</sup> flores<sup>S</sup> .  
 eat.V.PRESPART the.DET.DEF.F.PL flower.N.F.PL
- (660) **PAO:** .  
 %aut
- (661) **AUD:** [-spa] todas las flores se  
 %aut [-spa] all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL flower.N.F.PL to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP  
 las  
 them.PRON.OBJ.F.3P  
 come .  
 sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER
- (662) **AUD:** [-spa] deja las matas sin  
 %aut [-spa] let.V.2S.IMPER them.PRON.OBJ.F.3P kill.V.2S.PRES without.PREP  
 flores .  
 flower.N.F.PL
- (663) **AUD:** esa<sup>S</sup> Angie<sup>S</sup><sub>E</sub> she's a  
 %aut that.PRON.DEM.F.SG name she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF  
 trip .  
 trip.N.SG

- (664) **AUD:** she's so cute .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV cute.ADJ
- (665) **PAO:** she's too much .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES too.ADV much.ADJ
- (666) **AUD:** you know when they went  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES when.CONJ they.PRON.SUB.3P went.V.PAST  
 in Ecuador<sup>S</sup> ?  
 in.PREP name
- (667) **AUD:** Angie<sup>S</sup> used to sleep with me .  
 %aut name use.V.PAST to.PREP sleep.N.SG with.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (668) **AUD:** Angie<sup>S</sup> and Bella<sup>S</sup> .  
 %aut name and.CONJ name
- (669) **AUD:** but Angie<sup>S</sup> wouldn't let Bella<sup>S</sup> to  
 %aut but.CONJ name be.V.123SP.COND+NEG let.SV.INFIN name to.PREP  
 get close to me .  
 get.V.INFIN close.V.INFIN to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (670) **PAO:** she's jealous .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES jealous.ADJ
- (671) **AUD:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (672) **AUD:** [-spa] ella .  
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S

- (673) **AUD:** *y<sup>S</sup>* *cuando<sup>S</sup>* *estamos<sup>S</sup>* *sentados<sup>S</sup>* *en<sup>S</sup>*  
*%aut and.CONJ when.CONJ be.V.1P.PRES sit.V.M.PL.PASTPART in.PREP*  
*el<sup>S</sup>* *sofá<sup>S</sup>* *Eduardo<sup>S</sup><sub>E</sub>* *y<sup>S</sup>* *yo<sup>S</sup>* *a<sup>S</sup>*  
*the.DET.DEF.M.SG sofa.N.M.SG name and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP*  
*nosotros<sup>S</sup>* *.*  
*we.PRON.OBJ.M.1P*
- (674) **AUD:** *[-spa]* *ella* *nunca* *ha* *acostado*  
*%aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S never.ADV have.V.23S.PRES lay\_down.V.PASTPART*  
*arriba* *a* *ti* *en*  
*up.ADV[or]arrive.V.23S.PRES[or]arrive.V.2S.IMPER to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S in.PREP*  
*la* *casa* *.*  
*the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG*
- (675) **PAO:** *yeah* *.*  
*%aut yeah.ADV*
- (676) **PAO:** *she* *always* *did* *.*  
*%aut she.PRON.SUB.F.3S alway.ADV+V.3S.PRES[or]always.ADV did.AV.PAST*
- (677) **PAO:** *but* *her* *head* *weighed* *more* *than*  
*%aut but.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S head.N.SG weigh.V.PAST more.ADV than.CONJ*  
*her* *body* *entirely* *.*  
*her.ADJ.POSS.F.3S body.N.SG entire.ADJ+ADV[or]entirely.ADV*
- (678) **AUD:** *yeah* *she's* *very* *heavy* *.*  
*%aut yeah.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV heavy.ADJ*
- (679) **PAO:** *think* *her* *head* *just* *weighs* *more*  
*%aut think.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S head.N.SG just.ADV weigh.V.PRES.3S more.ADV*  
*than* *me* *.*  
*than.CONJ me.PRON.OBJ.1S*
- (680) **AUD:** *she* *is* *heavy* *.*  
*%aut she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES heavy.ADJ*

- (681) **AUD:** [-spa] oye esta noche es Don  
 %aut [-spa] hear.V.2S.IMPER this.ADJ.DEM.F.SG night.N.F.SG be.V.23S.PRES name  
**Francisco** .  
 name
- (682) **AUD:** hace<sup>S</sup> tiempo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> no<sup>S</sup> ves<sup>S</sup>  
 %aut do.V.23S.PRES time.N.M.SG that.PRON.REL not.ADV see.V.2S.PRES  
**el**<sup>S</sup> **programa**<sup>S</sup> **Don**<sup>S</sup> **Francisco**<sup>S</sup> <sub>E</sub> .  
 the.DET.DEF.M.SG schedule.N.M.SG name name
- (683) **PAO:** no<sup>S</sup><sub>E</sub> pero<sup>S</sup> you know .  
 %aut no.ADV but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (684) **PAO:** I don't know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (685) **PAO:** el<sup>S</sup> otro<sup>S</sup> día<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> estaba<sup>S</sup>  
 %aut the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF  
**en**<sup>S</sup> **el**<sup>S</sup> **play** **ese**<sup>S</sup> **que**<sup>S</sup> **que**<sup>S</sup>  
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG play.N.SG that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.REL that.CONJ  
**tú**<sup>S</sup> **me**<sup>S</sup> **viste**<sup>S</sup> .  
 you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S see.V.2S.PAST
- (686) **AUD:** aha<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut aha.IM
- (687) **AUD:** you were good in there .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST good.ADJ in.PREP there.ADV
- (688) **PAO:** and .  
 %aut and.CONJ
- (689) **AUD:** I like it .  
 %aut I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S

- (690) **AUD:** I think you're gonna be an actress .  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES  
 go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN an.DET.INDEF actress.N.SG
- (691) **PAO:** hopefully .  
 %aut hopeful.ADJ+ADV[or]hopefully.ADV
- (692) **PAO:** I .  
 %aut I.PRON.SUB.1S
- (693) **AUD:** would you like to be one ?  
 %aut be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES to.PREP be.V.INFIN  
 one.PRON.SG
- (694) **PAO:** oh yeah .  
 %aut oh.IM yeah.ADV
- (695) **PAO:** that's my dream .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S dream.N.SG
- (696) **AUD:** really Paula<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
 %aut real.ADJ+ADV name
- (697) **AUD:** ay<sup>S</sup> Paula<sup>S</sup><sub>E</sub> todos<sup>S</sup> los<sup>S</sup> artistas<sup>S</sup> pasan<sup>S</sup> hambre<sup>S</sup> hijita<sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM name all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL entertainer.N.M pass.V.23P.PRES  
 hunger.N.M.SG daughter.N.F.SG.DIM
- (698) **AUD:** [-spa] pasan hambre por dos motivos .  
 %aut [-spa] pass.V.23P.PRES hunger.N.M.SG for.PREP two.NUM reason.N.M.PL
- (699) **PAO:** but not .  
 %aut but.CONJ not.ADV

- (700) **AUD:** [-spa] primero por no tener dinero .  
 %aut [-spa] first.ADV for.PREP not.ADV have.V.INFIN money.N.M.SG
- (701) **AUD:** [-spa] segundo porque tienes que  
 %aut [-spa] second.ORD.M.SG[or]second.N.M.SG because.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ  
 estar flaco .  
 be.V.INFIN skinny.ADJ.M.SG
- (702) **AUD:** tu<sup>S</sup> abuela<sup>S</sup> Ana<sup>S</sup><sub>E</sub> siempre<sup>S</sup> está<sup>S</sup>  
 %aut yours.ADJ.POSS.MF.2S.S grandmother.N.F.SG name always.ADV be.V.23S.PRES  
 de<sup>S</sup> dieta<sup>S</sup> .  
 of.PREP diet.N.F.SG
- (703) **PAO:** .  
 %aut
- (704) **AUD:** hah<sup>S</sup><sub>E</sub> Ana<sup>S</sup><sub>E</sub> cada<sup>S</sup> día<sup>S</sup> está<sup>S</sup> más<sup>S</sup>  
 %aut hah.IM name every.ADJ.MF.SG day.N.M.SG be.V.23S.PRES more.ADV  
 flaquita<sup>S</sup> .  
 skinny.ADJ.F.SG.DIM
- (705) **AUD:** ay<sup>S</sup> mi<sup>S</sup> madre<sup>S</sup> que<sup>S</sup> flaquita<sup>S</sup>  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.MF.1S.S mother.N.F.SG that.PRON.REL skinny.ADJ.F.SG.DIM  
 está<sup>S</sup> Ana<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 be.V.23S.PRES name
- (706) **PAO:** yeah but she's taking good  
 %aut yeah.ADV but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES take.V.PRESPART good.ADJ  
 care of herself now .  
 care.SV.INFIN of.PREP herself.PRON.REFL.F.3S now.ADV
- (707) **PAO:** she's skinny .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES skinny.ADJ
- (708) **AUD:** cuanto<sup>S</sup> pesa<sup>S</sup> Ana<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
 %aut quantum.N.M.SG weigh.V.2S.IMPER[or]weigh.V.23S.PRES name



- (709) **AUD:** [-spa] **creo** **que** **cien** **libras** .  
 %aut [-spa] believe.V.1S.PRES that.CONJ hundred.NUM pound.N.F.PL[or]rid.V.2S.PRES
- (710) **PAO:** **she** **she** **weighs** **of** **I**  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S weigh.V.3S.PRES of.PREP I.PRON.SUB.1S  
**think** **a** **hundred** **and** **fifteen** **pounds** .  
 think.V.1S.PRES a.DET.INDEF hundred.NUM and.CONJ fifteen.NUM pound.N.SG+PV
- (711) **AUD:** **not** **even** **that** .  
 %aut not.ADV even.ADJ that.DEM.FAR
- (712) **AUD:** **I** **think** **less** **than** **that** .  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES less.ADV than.CONJ that.DEM.FAR
- (713) **PAO:** **I** **think** **she** **does** .  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES
- (714) **PAO:** **ah<sub>E</sub>** **my** **aunt** **weighs** **more** **than**  
 %aut ah.IM my.ADJ.POSS.1S aunt.N.SG weigh.V.PRES.3S more.ADV than.CONJ  
**that** .  
 that.DEM.FAR
- (715) **AUD:** [-spa] **sí** **tú** **tía**  
 %aut [-spa] yes.ADV you.PRON.SUB.MF.2S aunt.N.F.SG  
**pesa** **un** **poquito** **más** .  
 weigh.V.2S.IMPER[or]weigh.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM more.ADV
- (716) **PAO:** **so** **abuela<sup>S</sup>** .  
 %aut so.ADV grandmother.N.F.SG
- (717) **AUD:** [-spa] **quién** **te** **a** **ti**  
 %aut [-spa] who.INT.MF.SG you.PRON.OBL.MF.2S to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S  
**artista** **?**  
 entertainer.N.M

- (718) **PAO: watch me .**  
*%aut watch.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S*
- (719) **PAO: you'll see me on the  
big screen soon .**  
*%aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT see.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S on.PREP the.DET.DEF  
big.ADJ screen.N.SG soon.ADV*
- (720) **AUD: in the big screen doing what movies  
in Hollywood<sup>S</sup><sub>E</sub> ?**  
*%aut in.PREP the.DET.DEF big.ADJ screen.N.SG do.V.PRESPART what.REL movie.N.PL  
in.PREP name*
- (721) **PAO: movies and I think I would  
do tv shows .**  
*%aut movie.N.PL and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND  
do.SV.INFIN unk show.SV.INFIN+PV*
- (722) **AUD: are you shaving your legs  
?**   
*%aut are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP shave.V.PRESPART your.ADJ.POSS.2SP leg.N.PL*
- (723) **PAO: yes .**  
*%aut yes.ADV*
- (724) **AUD: who told you to do so ?**  
*%aut who.REL told.V.PAST you.PRON.SUB.2SP to.PREP do.V.INFIN so.ADV*
- (725) **PAO: mom said it was ok .**  
*%aut mom.N.SG said.AV.PAST+P it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST unk*
- (726) **AUD: Paula<sup>S</sup><sub>E</sub> please .**  
*%aut name please.SV.INFIN*

(727) **AUD:** [-spa] **tú** **sabes** **una** **vez**  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG  
**que** **tú** **empiezas** **a** **afeitarte**  
 that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S start.V.2S.PRES to.PREP shave.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]  
**que** **te** **salen** **cada** **vez** **más**  
 that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S exit.V.23P.PRES every.ADJ.MF.SG time.N.F.SG more.ADV  
**duro** **más** **duro** .  
 tough.ADJ.M.SG more.ADV tough.ADJ.M.SG

(728) **PAO:** **I** **know** .  
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(729) **AUD:** [-spa] **mejor** **que** **hagas** **esa**  
 %aut [-spa] good.ADJ.M.SG that.CONJ do.V.2S.SUBJ.PRES that.ADJ.DEM.F.SG  
**cosa** **así** .  
 thing.N.F.SG thus.ADV

(730) **PAO:** **I** **don't** **do** **that** .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG do.V.INFIN that.DEM.FAR

(731) **AUD:** [-spa] **depilar** .  
 %aut [-spa] wax.V.INFIN

(732) **AUD:** [-spa] **sí** **hija** .  
 %aut [-spa] yes.ADV daughter.N.F.SG

(733) **AUD:** [-spa] **porque** **cuando** **te** **depilas**  
 %aut [-spa] because.CONJ when.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S wax.V.2S.PRES  
**los** **los** **pelos** **se** **ponen**  
 the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL hair.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23P.PRES  
**suavecitos** .  
 soft.ADJ.M.PL.DIM

(734) **AUD:** [-spa] **pero** **cuando** **te** **afeitas**  
 %aut [-spa] but.CONJ when.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S shave.V.2S.PRES  
**se** **ponen** **duros** **duros** **duros** .  
 self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23P.PRES tough.ADJ.M.PL tough.ADJ.M.PL tough.ADJ.M.PL

(735) **PAO:** too late now .  
 %aut too.ADV late.ADJ now.ADV

(736) **AUD:** my god .  
 %aut my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

(737) **AUD:** how long have you been  
 %aut how.ADV long.ADJ have.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP been.V.PASTPART  
 doing it ?  
 do.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S

(738) **PAO:** eh<sup>S</sup><sub>E</sub> since December .  
 %aut unk since.PREP name

(739) **AUD:** since December ?  
 %aut since.PREP name

(740) **AUD:** how come I didn't notice before  
 %aut how.ADV come.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG notice.N.SG before.CONJ  
 ?

(741) **PAO:** because I did it my first  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S my.ADJ.POSS.1S first.ADJ  
 time in December before the cruise .  
 time.N.SG in.PREP name before.CONJ the.DET.DEF cruise.N.SG

(742) **AUD:** before the cruise ?  
 %aut before.CONJ the.DET.DEF cruise.N.SG

(743) **PAO:** .  
 %aut

(744) **AUD:** ay<sup>S</sup> Paula<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut oh.IM name

- (745) **AUD:** up to where are you  
 %aut up.ADV to.PREP where.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP  
 shaving ?  
 shave.V.PRESPART
- (746) **AUD:** .  
 %aut
- (747) **PAO:** oh<sub>E</sub> no no .  
 %aut oh.IM no.ADV no.ADV
- (748) **AUD:** [-spa] madre mía .  
 %aut [-spa] mother.N.F.SG of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S
- (749) **AUD:** [-spa] así que tú quieres ser  
 %aut [-spa] thus.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S want.V.2S.PRES be.V.INFIN  
 una artista ?  
 a.DET.INDEF.F.SG[or]one.PRON.F.SG entertainer.N.M
- (750) **AUD:** [-spa] imagínate de hambre  
 %aut [-spa] imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] of.PREP hunger.N.M.SG  
 de morirás .  
 of.PREP die.V.2S.FUT
- (751) **AUD:** [-spa] yo .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S
- (752) **PAO:** but I wouldn't .  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND+NEG
- (753) **PAO:** and how do you know ?  
 %aut and.CONJ how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(754) **AUD:** [-spa] porque todas las artistas  
 %aut [-spa] because.CONJ all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL entertainer.N.M  
 tienen que estar flacas hija el  
 have.V.23P.PRES that.CONJ be.V.INFIN skinny.ADJ.F.PL daughter.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG  
 televisor .  
 television.N.M.SG

(755) **AUD:** mira<sup>S</sup> pobre<sup>S</sup> Don<sup>S</sup> Francisco<sup>S</sup> Don<sup>S</sup> Francisco<sup>S</sup>  
 %aut watch.V.2S.IMPER poor.ADJ.M.SG name name name name  
 nada<sup>S</sup> más<sup>S</sup> que<sup>S</sup> come<sup>S</sup> pitta bread con<sup>S</sup>  
 nothing.PRON more.ADV that.CONJ eat.V.23S.PRES pitta.N.SG bread.N.SG with.PREP  
 pollo<sup>S</sup> .  
 chicken.N.M.SG

(756) **AUD:** [-spa] el pobre hombre salen  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG poor.ADJ.M.SG man.N.M.SG exit.V.23P.PRES  
 plumas .  
 feather.N.F.PL

(757) **AUD:** porque<sup>S</sup> nada<sup>S</sup> más<sup>S</sup> que<sup>S</sup> come<sup>S</sup> pitta  
 %aut because.CONJ nothing.PRON more.ADV that.CONJ eat.V.23S.PRES pitta.N.SG  
 bread pitta bread y<sup>S</sup> pollo<sup>S</sup> .  
 bread.N.SG pitta.N.SG bread.N.SG and.CONJ chicken.N.M.SG

(758) **AUD:** .  
 %aut

(759) **PAO:** speaking of pollo<sup>S</sup> have you  
 %aut speak.V.PRESPART of.PREP chicken.N.M.SG have.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP  
 been to Chick\_fil\_A<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 been.V.PASTPART to.PREP name

(760) **AUD:** no<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut no.ADV

(761) **PAO:** you have to go there  
 %aut you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP go.V.INFIN there.ADV  
 abuela<sup>S</sup> .  
 grandmother.N.F.SG

- (762) **AUD:** you like it ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (763) **PAO:** oh my goodness the food there  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S goodness.N.SG the.DET.DEF food.N.SG there.ADV  
 is awesome .  
 is.V.3S.PRES awesome.ADJ
- (764) **AUD:** [-spa] abuelo estuvo ahí .  
 %aut [-spa] grandmother.N.M.SG be.V.3S.PAST there.ADV
- (765) **AUD:** [-spa] a abuelo le gustó .  
 %aut [-spa] to.PREP grandmother.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PAST
- (766) **AUD:** [-spa] pero yo no sé .  
 %aut [-spa] but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES
- (767) **AUD:** [-spa] no sé .  
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES
- (768) **AUD:** [-spa] nunca se me ha  
 %aut [-spa] never.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23S.PRES  
 ocurrido ir hasta un día  
 occur.V.PASTPART go.V.INFIN until.PREP one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG  
 ellos van .  
 they.PRON.SUB.M.3P go.V.23P.PRES
- (769) **AUD:** [-spa] pero nunca se me  
 %aut [-spa] but.CONJ never.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S  
 ha ocurrido .  
 have.V.23S.PRES occur.V.PASTPART
- (770) **AUD:** [-spa] que comer hoy porque yo  
 %aut [-spa] that.CONJ eat.V.INFIN today.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S  
 tengo hambre .  
 have.V.1S.PRES hunger.N.M.SG

- (771) **PAO: you're crazy .**  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES crazy.ADJ
- (772) **AUD: no I'm not crazy .**  
 %aut no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV crazy.ADJ
- (773) **AUD: [-spa] si comimos a qué hora fue**  
 %aut [-spa] if.CONJ eat.V.1P.PAST to.PREP what.INT time.N.F.SG go.V.3S.PAST  
**a la una y diez o**  
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG and.CONJ ten.NUM or.CONJ  
**las cinco las cinco de la**  
 the.DET.DEF.F.PL five.NUM the.DET.DEF.F.PL five.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG  
**tarde y yo me comí**  
 afternoon.N.F.SG and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S eat.V.1S.PAST  
**un pan .**  
 one.DET.INDEF.M.SG bread.N.M.SG
- (774) **PAO: it's been only**  
 %aut it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST been.V.PASTPART on.PREP+ADV[or]only.ADJ  
**been four hours .**  
 been.V.PASTPART four.NUM hour.N.PL
- (775) **AUD: only four hours ?**  
 %aut on.PREP+ADV[or]only.ADJ four.NUM hour.N.PL
- (776) **AUD: only five hours ?**  
 %aut on.PREP+ADV[or]only.ADJ five.NUM hour.N.PL
- (777) **AUD: I'm hungry already .**  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES hungry.ADJ already.ADV
- (778) **AUD: I need to eat something .**  
 %aut I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP eat.V.INFIN something.PRON
- (779) **PAO: you're a monster abuela<sup>S</sup> .**  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES a.DET.INDEF monster.N.SG grandmother.N.F.SG



(780) **AUD:** how could you say I'm  
 %aut how.ADV can.V.COND you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 a monster ?  
 a.DET.INDEF monster.N.SG

(781) **PAO:** .  
 %aut

(782) **AUD:** I'm hungry not a monster .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES hungry.ADJ not.ADV a.DET.INDEF monster.N.SG

(783) **PAO:** bueno<sup>S</sup> son<sup>S</sup> when people are hungry  
 %aut well.ADJ.M.SG be.V.23P.PRES when.CONJ people.N.SG are.V.123P.PRES hungry.ADJ  
 they become monsters you know .  
 they.PRON.SUB.3P become.V.3P.PRES monster.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(784) **AUD:** they do ?  
 %aut they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES

(785) **AUD:** be careful I might eat  
 %aut be.V.INFIN careful.ADJ I.PRON.SUB.1S might.V.1S.PRES eat.SV.INFIN  
 you .  
 you.PRON.SUB.2SP

(786) **AUD:** .  
 %aut

(787) **PAO:** oh god .  
 %aut oh.IM god.N.SG

(788) **AUD:** .  
 %aut

(789) **PAO:** .  
 %aut

- (790) **AUD:** do would you like to  
 %aut do.V.INFIN be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES to.PREP  
 go tomorrow to that party that  
 go.V.INFIN tomorrow.N.SG to.PREP that.DEM.FAR party.N.SG that.CONJ  
 we're going ?  
 we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART
- (791) **PAO:** oh yeah .  
 %aut oh.IM yeah.ADV
- (792) **AUD:** [-spa] sí ?  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (793) **PAO:** [-spa] a ver si yo veo  
 %aut [-spa] to.PREP see.V.INFIN if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PRES  
 la .  
 the.DET.DEF.F.SG
- (794) **AUD:** [-spa] a la muchachita esa ?  
 %aut [-spa] to.PREP the.DET.DEF.F.SG girl.N.F.SG.DIM that.PRON.DEM.F.SG
- (795) **PAO:** mhmm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (796) **AUD:** [-spa] sí ella seguro  
 %aut [-spa] yes.ADV she.PRON.SUB.F.3S sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV  
 que está ahí porque es su  
 that.CONJ be.V.23S.PRES there.ADV because.CONJ be.V.23S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S  
 casa .  
 house.N.F.SG
- (797) **AUD:** entonces<sup>S</sup> Paula<sup>S</sup><sub>E</sub> mejor<sup>S</sup> es<sup>S</sup> que<sup>S</sup> vayas<sup>S</sup>  
 %aut then.ADV name good.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES that.CONJ go.V.2S.SUBJ.PRES  
 en<sup>S</sup> tu<sup>S</sup> a<sup>S</sup> tu<sup>S</sup> casa<sup>S</sup> a<sup>S</sup>  
 in.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S to.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S house.N.F.SG to.PREP  
 dormir<sup>S</sup> .  
 sleep.V.INFIN

- (798) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (799) **AUD:** [-spa] y te arregles en  
 %aut [-spa] and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S fix.V.2S.SUBJ.PRES in.PREP  
 tu casa mañana .  
 yours.ADJ.POSS.MF.2S.S house.N.F.SG tomorrow.ADV
- (800) **AUD:** porque<sup>S</sup> mañana<sup>S</sup> viene<sup>S</sup> Eva<sub>E</sub><sup>S</sup> a<sup>S</sup> hacer<sup>S</sup> .  
 %aut because.CONJ tomorrow.ADV come.V.23S.PRES name to.PREP do.V.INFIN
- (801) **AUD:** entonces<sup>S</sup> por<sup>S</sup> qué<sup>S</sup> Eva<sub>E</sub><sup>S</sup> se<sup>S</sup>  
 %aut then.ADV for.PREP what.INT name self.PRON.REFL.MF.23SP  
 vaya<sup>S</sup> ?  
 go.V.123S.SUBJ.PRES
- (802) **AUD:** [-spa] yo te llamo ?  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S call.V.1S.PRES
- (803) **AUD:** [-spa] yo quise ir mañana a  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PAST go.V.INFIN tomorrow.ADV to.PREP  
 la iglesia para no  
 the.DET.DEF.F.SG church.N.F.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP not.ADV  
 tener que ir el domingo .  
 have.V.INFIN that.CONJ go.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG
- (804) **PAO:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (805) **AUD:** if we have to go sunday to  
 %aut if.CONJ we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP go.V.INFIN unk to.PREP  
 church .  
 church.N.SG
- (806) **PAO:** I don't .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG

- (807) **AUD:** maybe we go at twelve .  
 %aut maybe.ADV we.PRON.SUB.1P go.V.1P.PRES at.PREP twelve.NUM
- (808) **PAO:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (809) **AUD:** even if it's in spanish but  
 %aut even.ADJ if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP unk but.CONJ  
 it doesn't matter .  
 it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG matt.ADJ.COMP[or]matter.N.SG
- (810) **AUD:** [-spa] porque si no nos tenemos  
 %aut [-spa] because.CONJ if.CONJ not.ADV us.PRON.OBL.MF.1P have.V.1P.PRES  
 que levantar muy temprano .  
 that.CONJ raise.V.INFIN very.ADV early.ADV
- (811) **PAO:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (812) **AUD:** porque<sup>S</sup> probablemente<sup>S</sup> el<sup>S</sup> sábado<sup>S</sup> si<sup>S</sup>  
 %aut because.CONJ probably.ADV the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG if.CONJ  
 vas<sup>S</sup> a<sup>S</sup> party con<sup>S</sup> nosotros<sup>S</sup> vamos<sup>S</sup> a<sup>S</sup>  
 go.V.2S.PRES to.PREP party.N.SG with.PREP we.PRON.SUB.M.1P go.V.1P.PRES to.PREP  
 venir<sup>S</sup> tarde<sup>S</sup> .  
 come.V.INFIN afternoon.N.F.SG[or]late.ADV
- (813) **AUD:** [-spa] tienes que dormir en la  
 %aut [-spa] have.V.2S.PRES that.CONJ sleep.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 casa .  
 house.N.F.SG
- (814) **AUD:** [-spa] entonces nos levantamos  
 %aut [-spa] then.ADV us.PRON.OBL.MF.1P raise.V.1P.PRES[or]raise.V.1P.PAST  
 domingo .  
 Sunday.N.M.SG

- (815) **AUD:** [-spa] vamos a misa .  
 %aut [-spa] go.V.1P.PRES to.PREP mass.N.F.SG
- (816) **AUD:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut unk
- (817) **AUD:** [-spa] y si quieres te llevo  
 %aut [-spa] and.CONJ if.CONJ want.V.2S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S wear.V.1S.PRES  
 a tu casa o si .  
 to.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S house.N.F.SG or.CONJ if.CONJ
- (818) **PAO:** isn't it Easter sunday then ?  
 %aut is.V.3S.PRES+NEG it.PRON.SUB.3S Easter.N.SG unk then.ADV
- (819) **AUD:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (820) **PAO:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> I'll see .  
 %aut unk I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT see.V.INFIN
- (821) **AUD:** [-spa] pero quiero ir a misa  
 %aut [-spa] but.CONJ want.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP mass.N.F.SG  
 domingo .  
 Sunday.N.M.SG
- (822) **PAO:** [-spa] yo sé pero .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES but.CONJ
- (823) **AUD:** [-spa] te la lo  
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.NT.SG  
 bueno sería ir mañana .  
 well.ADJ.M.SG[or]well.E be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND go.V.INFIN tomorrow.ADV
- (824) **AUD:** [-spa] mañana es sábado .  
 %aut [-spa] tomorrow.ADV be.V.23S.PRES Saturday.N.M.SG

- (825) **AUD:** [-spa] a ver si pudiéramos ir  
 %aut [-spa] to.PREP see.V.INFIN if.CONJ be\_able.V.1P.SUBJ.IMPERF go.V.INFIN  
 a la misa que es como a  
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG mass.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES like.CONJ to.PREP  
 la es a las cinco y  
 her.PRON.OBJ.F.3S be.V.23S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.PL five.NUM and.CONJ  
 media .  
 intervene.V.23S.PRES
- (826) **AUD:** sí<sup>S</sup> Eva<sub>E</sub><sup>S</sup> va<sup>S</sup> a<sup>S</sup> venir<sup>S</sup> a<sup>S</sup> las<sup>S</sup>  
 %aut yes.ADV name go.V.23S.PRES to.PREP come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.PL  
 dos<sup>S</sup> .  
 two.NUM
- (827) **AUD:** [-spa] vamos así a las cinco y  
 %aut [-spa] go.V.1P.PRES thus.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.PL five.NUM and.CONJ  
 media .  
 intervene.V.23S.PRES
- (828) **AUD:** [-spa] pudiéramos ir a la  
 %aut [-spa] be\_able.V.1P.SUBJ.IMPERF go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 misa de cinco y media a las  
 mass.N.F.SG of.PREP five.NUM and.CONJ intervene.V.23S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.PL  
 seis y media .  
 six.NUM and.CONJ intervene.V.23S.PRES
- (829) **AUD:** [-spa] y ya no tenemos entonces que  
 %aut [-spa] and.CONJ already.ADV not.ADV have.V.1P.PRES then.ADV that.CONJ  
 ir a misa domingo .  
 go.V.INFIN to.PREP mass.N.F.SG Sunday.N.M.SG
- (830) **PAO:** what time is it at abuela<sup>S</sup> ?  
 %aut what.REL time.N.SG is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S at.PREP grandmother.N.F.SG
- (831) **AUD:** five thirty .  
 %aut five.NUM thirty.NUM
- (832) **AUD:** now ?  
 %aut now.ADV

- (833) **AUD:** no it's five fifteen .  
*%aut no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES five.NUM fifteen.NUM*
- (834) **PAO:** y<sup>S</sup> em<sup>S</sup><sub>E</sub> let's see .  
*%aut and.CONJ em.N.SG[or]gem.N.SG+SM let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN*
- (835) **PAO:** [-spa] dígame .  
*%aut [-spa] tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*
- (836) **PAO:** what do you what are  
*%aut what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP what.REL are.V.123P.PRES*  
 you thinking of doing when  
*you.PRON.SUB.2SP think.V.PRESPART of.PREP do.V.PRESPART when.CONJ*  
 you go on that cruise  
*you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES on.PREP that.DEM.FAR[or]that.CONJ cruise.V.INFIN*  
 that you told me about ?  
*that.CONJ you.PRON.SUB.2SP told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S about.PREP*
- (837) **AUD:** ay<sup>S</sup> Paula<sup>S</sup><sub>E</sub> that cruise is  
*%aut oh.IM name that.DEM.FAR[or]that.CONJ cruise.V.INFIN is.V.3S.PRES*  
 gonna be fantastic .  
*go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN fantastic.ADJ*
- (838) **AUD:** mira<sup>S</sup> we fly in Miami London .  
*%aut watch.V.2S.IMPER we.PRON.SUB.1P fly.V.1P.PRES in.PREP name name*
- (839) **PAO:** London ?  
*%aut name*
- (840) **AUD:** London yeah it's in England .  
*%aut name yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP name*
- (841) **PAO:** England ?  
*%aut name*

- (842) **AUD:** in England yes .  
*%aut in.PREP name yes.ADV*
- (843) **AUD:** it's Miami London .  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name name*
- (844) **PAO:** hey .  
*%aut hey.IM*
- (845) **AUD:** in London we get the cruise .  
*%aut in.PREP name we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES the.DET.DEF cruise.N.SG*
- (846) **AUD:** I mean the el<sup>S</sup>  
*%aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF.M.SG*  
 bote<sup>S</sup> el<sup>S</sup> bote<sup>S</sup> el<sup>S</sup>  
*bounce.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG bounce.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG*  
 el<sup>S</sup> boat .  
*the.DET.DEF.M.SG boat.N.SG*
- (847) **PAO:** you go to the cruise .  
*%aut you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES to.PREP the.DET.DEF cruise.V.INFIN*
- (848) **PAO:** you .  
*%aut you.PRON.SUB.2SP*
- (849) **PAO:** the boat .  
*%aut the.DET.DEF boat.N.SG*
- (850) **PAO:** the cruise .  
*%aut the.DET.DEF cruise.N.SG*
- (851) **AUD:** the .  
*%aut the.DET.DEF*



- (852) **AUD:** *no<sub>E</sub><sup>S</sup> no<sub>E</sub><sup>S</sup> .*  
*%aut no.ADV no.ADV*
- (853) **PAO:** *cruise ship .*  
*%aut cruise.V.INFIN ship.N.SG*
- (854) **AUD:** *[-spa] cómo se llama ?*  
*%aut [-spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES*
- (855) **AUD:** *el<sup>S</sup> el<sup>S</sup> Naviero<sub>E</sub><sup>S</sup> .*  
*%aut the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG name*
- (856) **AUD:** *[-spa] el barco el barco*  
*%aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG vessel.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG vessel.N.M.SG*  
*el barco .*  
*the.DET.DEF.M.SG vessel.N.M.SG*
- (857) **PAO:** *el<sup>S</sup> barco<sup>S</sup> yes .*  
*%aut the.DET.DEF.M.SG vessel.N.M.SG yes.ADV*
- (858) **AUD:** *[-spa] entonces el barco la*  
*%aut [-spa] then.ADV the.DET.DEF.M.SG vessel.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG*  
*primer día sale por la tarde*  
*first.ORD.M.SG day.N.M.SG exit.V.23S.PRES for.PREP the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG*  
*como a las cinco de la*  
*like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.PL five.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG*  
*tarde .*  
*afternoon.N.F.SG*
- (859) **AUD:** *[-spa] y cruza el canal*  
*%aut [-spa] and.CONJ intersect.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG channel.N.M.SG*  
*y llega a Francia .*  
*and.CONJ get.V.23S.PRES to.PREP name*
- (860) **AUD:** *[-spa] entonces .*  
*%aut [-spa] then.ADV*

- (861) **PAO:** the English channel ?  
 %aut the.DET.DEF English.N.SG channel.N.SG
- (862) **AUD:** yeah the English channel .  
 %aut yeah.ADV the.DET.DEF English.N.SG channel.N.SG
- (863) **AUD:** [-spa] y cruza .  
 %aut [-spa] and.CONJ intersect.V.23S.PRES
- (864) **AUD:** [-spa] y vamos entonces a Francia .  
 %aut [-spa] and.CONJ go.V.1P.PRES then.ADV to.PREP name
- (865) **AUD:** entonces<sup>S</sup> en<sup>S</sup> Francia<sup>S</sup> compramos<sup>S</sup>  
 %aut then.ADV in.PREP name buy.V.1P.PRES[or]buy.V.1P.PAST  
 un<sup>S</sup> ticket abuelo<sup>S</sup> y<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> .  
 one.DET.INDEF.M.SG ticket.N.SG grandmother.N.M.SG and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (866) **AUD:** que<sup>S</sup> el<sup>S</sup> tour demora<sup>S</sup> como<sup>S</sup> diez<sup>S</sup>  
 %aut that.CONJ the.DET.DEF.M.SG tour.N.SG delay.V.3S.PRES like.CONJ ten.NUM  
 horas<sup>S</sup> y<sup>S</sup> media<sup>S</sup> .  
 time.N.F.PL and.CONJ intervene.V.23S.PRES
- (867) **AUD:** y<sup>S</sup> nos<sup>S</sup> van<sup>S</sup> a<sup>S</sup> llevar<sup>S</sup> desde<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P go.V.23P.PRES to.PREP wear.V.INFIN since.PREP  
 el<sup>S</sup> puerto<sup>S</sup> hasta<sup>S</sup> Paris<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 the.DET.DEF.M.SG port.N.M.SG until.PREP name
- (868) **AUD:** entonces<sup>S</sup> tenemos<sup>S</sup> en<sup>S</sup> en<sup>S</sup> ese<sup>S</sup> día<sup>S</sup>  
 %aut then.ADV have.V.1P.PRES in.PREP in.PREP that.ADJ.DEM.M.SG day.N.M.SG  
 incluye<sup>S</sup> un<sup>S</sup> viaje<sup>S</sup> por<sup>S</sup>  
 include.V.2S.IMPER[or]include.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG voyage.N.M.SG for.PREP  
 el<sup>S</sup> en<sup>S</sup> un<sup>S</sup> barco<sup>S</sup> por<sup>S</sup> el<sup>S</sup>  
 the.DET.DEF.M.SG in.PREP one.DET.INDEF.M.SG vessel.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG  
 río<sup>S</sup> Seine<sup>S</sup><sub>E</sub> y<sup>S</sup> con<sup>S</sup> un<sup>S</sup> almuerzo<sup>S</sup> .  
 river.N.M.SG name and.CONJ with.PREP one.DET.INDEF.M.SG breakfast.N.M.SG

- (869) **AUD:** [-spa] y ahí se ve  
 %aut [-spa] and.CONJ there.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES  
 la Torre Eiffel .  
 the.DET.DEF.F.SG name name
- (870) **AUD:** se<sup>S</sup> ve<sup>S</sup> la<sup>S</sup> Notre<sup>S</sup><sub>E</sub> Dame<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG name name  
 church .  
 church.N.SG
- (871) **AUD:** [-spa] vemos el Arco Triunfo .  
 %aut [-spa] see.V.1P.PRES the.DET.DEF.M.SG name name
- (872) **AUD:** [-spa] y cómo se llama  
 %aut [-spa] and.CONJ how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES  
 el museo este importante ?  
 the.DET.DEF.M.SG museum.N.M.SG this.PRON.DEM.M.SG major.ADJ.M.SG
- (873) **PAO:** the Guggenburgh<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
 %aut the.DET.DEF name
- (874) **AUD:** [-spa] el Luvre el Luvre .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG name the.DET.DEF.M.SG name
- (875) **PAO:** no .  
 %aut no.ADV
- (876) **AUD:** que<sup>S</sup> cuando<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> estuve<sup>S</sup> hace<sup>S</sup> dos<sup>S</sup>  
 %aut that.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST do.V.23S.PRES two.NUM  
 años<sup>S</sup> con<sup>S</sup> Rose<sup>S</sup><sub>E</sub> en<sup>S</sup> en<sup>S</sup> Bélgica<sup>S</sup> y<sup>S</sup> en<sup>S</sup>  
 year.N.M.PL with.PREP name in.PREP in.PREP name and.CONJ in.PREP  
 Francia<sup>S</sup> nosotros<sup>S</sup> fuimos<sup>S</sup> al<sup>S</sup> Luvre<sup>S</sup> .  
 name we.PRON.SUB.M.1P be.V.1P.PAST to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG name

- (877) **AUD:** *y<sup>S</sup>* *entonces<sup>S</sup>* *vamos<sup>S</sup>* *el<sup>S</sup>* *el<sup>S</sup>*  
*%aut and.CONJ then.ADV go.V.1P.PRES the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG*  
*tour cubre<sup>S</sup>* .  
*tour.N.SG cover.V.2S.IMPER[or]cover.V.23S.PRES*
- (878) **AUD:** *[-spa]* *está* *en* *la* *iglesia*  
*%aut [-spa] be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG church.N.F.SG*  
*esa famosa que se llama*  
*that.PRON.DEM.F.SG famous.ADJ.F.SG that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES*  
*la Sagrada Familia la Sagrada no*  
*the.DET.DEF.F.SG name name the.DET.DEF.F.SG name not.ADV*  
*el Sagrado Corazón que es precioso*  
*the.DET.DEF.M.SG name name that.CONJ be.V.23S.PRES precious.ADJ.M.SG*  
*precioso* .  
*precious.ADJ.M.SG*
- (879) **AUD:** *[-spa]* *qué* *tú* *quieres* *que*  
*%aut [-spa] what.INT you.PRON.SUB.MF.2S want.V.2S.PRES that.CONJ*  
*te traiga de viaje ?*  
*you.PRON.OBL.MF.2S bring.V.123S.SUBJ.PRES of.PREP voyage.N.M.SG*
- (880) **PAO:** *bring* *me* *a* *cup* *of* *tea*  
*%aut bring.V.INFIN me.PRON.INDIR.1S a.DET.INDEF cup.N.SG of.PREP tea.N.SG*  
*from England* .  
*from.PREP name*
- (881) **AUD:** *a* *cup* *of* *tea* *from* *England* .  
*%aut a.DET.INDEF cup.N.SG of.PREP tea.N.SG from.PREP name*
- (882) **AUD:** *[-spa]* *entonces* .  
*%aut [-spa] then.ADV*
- (883) **PAO:** *no* *bring* *me* *los<sup>S</sup>* *cookies*  
*%aut no.ADV bring.N.SG me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF.M.PL cooky.N.PL[or]cookies.N.PL*  
*que<sup>S</sup> they serve for the snack*  
*that.PRON.REL they.PRON.SUB.3P serve.V.3P.PRES for.PREP the.DET.DEF snack.N.SG*  
*for the the cookies and tea* .  
*for.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF cooky.N.PL[or]cookies.N.PL and.CONJ tea.N.SG*

- (884) **PAO: the England .**  
 %aut the.DET.DEF name
- (885) **AUD: the England .**  
 %aut the.DET.DEF name
- (886) **AUD: tú<sup>S</sup> sabes<sup>S</sup> que<sup>S</sup> y<sup>S</sup> este<sup>S</sup>**  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG  
**último<sup>S</sup> viaje<sup>S</sup> que<sup>S</sup> nosotros<sup>S</sup> fuimos<sup>S</sup>**  
 latter.ORD.M.SG voyage.N.M.SG that.PRON.REL we.PRON.SUB.M.1P be.V.1P.PAST  
**el<sup>S</sup> Costa<sup>S</sup> ?**  
 the.DET.DEF.M.SG name
- (887) **AUD: un<sup>S</sup> día<sup>S</sup> los<sup>S</sup> estábamos<sup>S</sup>**  
 %aut one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG them.PRON.OBJ.M.3P be.V.1P.IMPERF  
**buscando<sup>S</sup> no<sup>S</sup> sé<sup>S</sup> si<sup>S</sup> a<sup>S</sup> ti<sup>S</sup>**  
 seek.V.PRESPART not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S  
**y<sup>S</sup> a<sup>S</sup> David<sup>S</sup> o<sup>S</sup> we were looking**  
 and.CONJ to.PREP name or.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST look.V.PRESPART  
**for Rick<sup>S</sup> and Diana<sup>S</sup> .**  
 for.PREP name and.CONJ name
- (888) **AUD: I don't know .**  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (889) **AUD: we were looking for somebody .**  
 %aut we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST look.V.PRESPART for.PREP somebody.PRON
- (890) **AUD: and Eduardo<sup>S</sup> and me we saw**  
 %aut and.CONJ name and.CONJ me.PRON.OBJ.1S we.PRON.SUB.1P saw.V.PAST  
**people having tea .**  
 people.N.SG have.V.PRESPART tea.N.SG
- (891) **AUD: and cookies .**  
 %aut and.CONJ cookie.N.PL[or]cookies.N.PL

- (892) **AUD:** so we got there .  
 %aut so.ADV we.PRON.SUB.1P got.V.PAST there.ADV
- (893) **AUD:** what happened ?  
 %aut what.REL happen.V.PAST
- (894) **PAO:** no I'm just looking for something .  
 %aut no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV look.V.PRESPART for.PREP something.PRON
- (895) **PAO:** oh<sub>E</sub> here it is .  
 %aut oh.IM here.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (896) **AUD:** we got there .  
 %aut we.PRON.SUB.1P got.V.PAST there.ADV
- (897) **AUD:** and we had tea and cookies like the English people at four o'clock .  
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P had.V.PAST tea.N.SG and.CONJ cooky.N.PL[or]cookies.N.PL like.CONJ[or]like.V.3P.PRES the.DET.DEF English.N.SG people.N.SG at.PREP four.NUM o'clock.ADV
- (898) **PAO:** at four o'clock the time that they do too .  
 %aut at.PREP four.NUM o'clock.ADV the.DET.DEF time.N.SG that.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES too.ADV
- (899) **AUD:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (900) **AUD:** yeah that's .  
 %aut yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES

- (901) **PAO: I think right ?**  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES right.ADJ
- (902) **AUD: that's the time .**  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.SG
- (903) **AUD: it's between three thirty five o'clock that they have tea .**  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES between.PREP three.NUM thirty.NUM five.NUM  
 o'clock.ADV that.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES tea.N.SG
- (904) **AUD: so después que vamos a Paris el el barco para en un puerto que se llama la Habre en el sur de Francia .**  
 %aut so.ADV afterwards.ADV that.CONJ go.V.1P.SUBJ.PRES to.PREP name  
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG vessel.N.M.SG  
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP in.PREP one.DET.INDEF.M.SG port.N.M.SG  
 that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG name  
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG south.N.M.SG of.PREP name
- (905) **AUD: [-spa] después cruza a España .**  
 %aut [-spa] afterwards.ADV intersect.V.23S.PRES[or]intersect.V.2S.IMPER to.PREP name
- (906) **AUD: para en Bilbao .**  
 %aut stall.V.2S.IMPER in.PREP name
- (907) **AUD: para en Gijon .**  
 %aut stall.V.2S.IMPER in.PREP name
- (908) **AUD: [-spa] después va a Lisboa .**  
 %aut [-spa] afterwards.ADV go.V.23S.PRES to.PREP name

- (909) **AUD:** [-spa] **Lisboa** .  
 %aut [-spa] name
- (910) **PAO:** [-spa] **y** **después** **y** **va** **a** .  
 %aut [-spa] and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP
- (911) **AUD:** **no**<sub>E</sub> .  
 %aut no.ADV
- (912) **PAO:** .  
 %aut
- (913) **AUD:** [-spa] **después** **vamos** **a** **Lisboa** .  
 %aut [-spa] afterwards.ADV go.V.1P.PRES to.PREP name
- (914) **AUD:** **Lisboa**<sup>S</sup> **está**<sup>S</sup> **en**<sup>S</sup> **Portugal**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut name be.V.23S.PRES in.PREP name
- (915) **AUD:** [-spa] **y** **yo** **estoy** **yo**  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S  
**tengo** **muchas** **ganas** **de** **conocer** **a** **Lisboa**  
 have.V.1S.PRES many.PRON.F.PL win.V.2S.PRES of.PREP meet.V.INFIN to.PREP name  
 .
- (916) **AUD:** [-spa] **esa** **es** **uno** **de**  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES one.PRON.M.SG of.PREP  
**las** **cosas** **que** **más** **me** .  
 the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL that.PRON.REL more.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
- (917) **PAO:** [-spa] **y** **dónde** **es** **eso** **otra**  
 %aut [-spa] and.CONJ where.INT be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG other.ADJ.F.SG  
**vez** ?  
 time.N.F.SG



- (918) **AUD:** en<sup>S</sup> Portugal<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut in.PREP name
- (919) **PAO:** Portugal<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name
- (920) **AUD:** ok<sup>S</sup><sub>E</sub> entonces<sup>S</sup> después<sup>S</sup> va<sup>S</sup> .  
 %aut unk then.ADV afterwards.ADV go.V.23S.PRES
- (921) **AUD:** [-spa] no me acuerdo  
 %aut [-spa] not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES  
 como se llaman los puertos  
 like.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL port.N.M.PL  
 que van por abajo .  
 that.PRON.REL go.V.23P.PRES for.PREP below.ADV
- (922) **AUD:** pero<sup>S</sup> va<sup>S</sup> um<sup>S</sup><sub>E</sub> a<sup>S</sup> Sevilla<sup>S</sup> .  
 %aut but.CONJ go.V.23S.PRES um.IM to.PREP name
- (923) **AUD:** va<sup>S</sup> a<sup>S</sup> Valencia<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut go.V.23S.PRES to.PREP name
- (924) **AUD:** y<sup>S</sup> termina<sup>S</sup> en<sup>S</sup> Barcelona<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut and.CONJ finish.V.23S.PRES in.PREP name
- (925) **PAO:** Barcelona<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name
- (926) **AUD:** entonces<sup>S</sup> regreso<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Barcelona<sup>S</sup><sub>E</sub> para<sup>S</sup> acá<sup>S</sup>  
 %aut then.ADV return.N.M.SG of.PREP name for.PREP here.ADV  
 el<sup>S</sup> día<sup>S</sup> de<sup>S</sup> las<sup>S</sup> madres<sup>S</sup> .  
 the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL mother.N.F.PL

(927) **AUD:** [-spa] el día de las madres  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL mother.N.F.PL  
 es día que se acaba  
 be.V.23S.PRES day.N.M.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP finish.V.23S.PRES  
 el el viaje en el  
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG voyage.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG  
 barco .  
 vessel.N.M.SG

(928) **AUD:** [-spa] y regresamos para acá .  
 %aut [-spa] and.CONJ return.V.1P.PRES[or]return.V.1P.PAST for.PREP here.ADV

(929) **PAO:** that's nice .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES nice.ADJ

(930) **AUD:** it's gonna be fun .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN fun.N.SG

(931) **AUD:** [-spa] lo que va a haber  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL go.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN  
 un poco frío .  
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES

(932) **PAO:** and and um<sup>S</sup> it's not a  
 %aut and.CONJ and.CONJ um.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF  
 popular cruise ship ?  
 popular.ADJ cruise.N.SG ship.N.SG

(933) **AUD:** es<sup>S</sup> en<sup>S</sup> Celebrity<sup>S</sup><sub>E</sub> Cruises<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut be.V.23S.PRES in.PREP name name

(934) **PAO:** oh<sup>S</sup><sub>E</sub> it's Celebrity<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
 %aut oh.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name

- (935) **AUD:** Celebrity<sup>S</sup><sub>E</sub> so you know how good  
 %aut name so.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV good.ADJ  
 the food is gonna be .  
 the.DET.DEF food.N.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
- (936) **PAO:** oh my goodness .  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S goodness.N.SG
- (937) **AUD:** oh my god !  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (938) **PAO:** they make the best .  
 %aut they.PRON.SUB.3P make.V.3P.PRES the.DET.DEF best.ADJ
- (939) **AUD:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (940) **PAO:** I've heard .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES heard.V.PASTPART
- (941) **AUD:** [-spa] y hacen unos dulces .  
 %aut [-spa] and.CONJ do.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.PL sweet.ADJ.M.PL
- (942) **AUD:** los<sup>S</sup> dulces<sup>S</sup> que<sup>S</sup> hace<sup>S</sup> esa<sup>S</sup>  
 %aut the.DET.DEF.M.PL sweet.ADJ.M.PL that.CONJ do.V.23S.PRES that.PRON.DEM.F.SG  
 Celebrity<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 name
- (943) **AUD:** fíjate<sup>S</sup> Celebrity<sup>S</sup><sub>E</sub> tiene<sup>S</sup> five  
 %aut fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] name have.V.23S.PRES five.NUM  
 star kitchen .  
 star.N.SG kitchen.N.SG

- (944) **AUD:** los<sup>S</sup> chefs<sup>S</sup><sub>E</sub> de Celebrity<sup>S</sup><sub>E</sub> are  
 %aut the.DET.DEF.M.PL chef.N.SG+PL de.N.SG name are.V.123P.PRES  
 the very best .  
 the.DET.DEF very.ADV best.ADJ
- (945) **PAO:** the best of the best .  
 %aut the.DET.DEF best.ADJ of.PREP the.DET.DEF best.ADJ
- (946) **AUD:** the very best .  
 %aut the.DET.DEF very.ADV best.ADJ
- (947) **AUD:** nosotros<sup>S</sup> hemos<sup>S</sup> ido<sup>S</sup> en<sup>S</sup> Celebrity<sup>S</sup><sub>E</sub> a<sup>S</sup>  
 %aut we.PRON.SUB.M.1P have.V.1P.PRES go.V.PASTPART in.PREP name to.PREP  
 uno<sup>S</sup> que<sup>S</sup> fue<sup>S</sup> catorce<sup>S</sup> días<sup>S</sup> a<sup>S</sup>  
 one.PRON.M.SG that.CONJ be.V.3S.PAST fourteen.NUM day.N.M.PL to.PREP  
 cruzar<sup>S</sup> el<sup>S</sup> canal<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Panamá<sup>S</sup> y<sup>S</sup>  
 intersect.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG channel.N.M.SG of.PREP name and.CONJ  
 otro<sup>S</sup> que<sup>S</sup> fue<sup>S</sup> quatorce<sup>S</sup> días<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 other.PRON.M.SG that.CONJ be.V.3S.PAST unk day.N.M.PL that.PRON.REL  
 fuimos<sup>S</sup> .  
 be.V.1P.PAST
- (948) **AUD:** salió<sup>S</sup> de<sup>S</sup> los<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Buenos<sup>S</sup><sub>E</sub> Aires<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut exit.V.3S.PAST of.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP name name
- (949) **AUD:** [-spa] y terminó en Chile .  
 %aut [-spa] and.CONJ finish.V.3S.PAST in.PREP name
- (950) **AUD:** [-spa] y pasó por el por  
 %aut [-spa] and.CONJ pass.V.3S.PAST for.PREP the.DET.DEF.M.SG for.PREP  
 el polo sur .  
 the.DET.DEF.M.SG pole.N.M.SG south.N.M.SG
- (951) **AUD:** y<sup>S</sup> vimos<sup>S</sup> la<sup>S</sup> antártica<sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ see.V.1P.PAST the.DET.DEF.F.SG antarctic.N.F.SG

- (952) **AUD:** [-spa] y vimos los .  
 %aut [-spa] and.CONJ see.V.1P.PAST the.DET.DEF.M.PL
- (953) **AUD:** [-spa] cómo se llama eso ?  
 %aut [-spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (954) **AUD:** [-spa] los los glaciales .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL glacial.ADJ.M.PL
- (955) **AUD:** [-spa] precioso .  
 %aut [-spa] precious.ADJ.M.SG
- (956) **AUD:** [-spa] pero la comida es fabulosa .  
 %aut [-spa] but.CONJ the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG be.V.23S.PRES terrific.ADJ.F.SG
- (957) **PAO:** speaking of Chile<sup>S<sub>E</sub></sup> have you  
 %aut speak.V.PRESPART of.PREP name have.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP  
 spoken to um<sup>S<sub>E</sub></sup> Rodrigo<sup>S<sub>E</sub></sup> y<sup>S</sup> .  
 spoken.V.PASTPART to.PREP um.IM name and.CONJ
- (958) **AUD:** Rodrigo<sup>S<sub>E</sub></sup> estaba<sup>S</sup> está<sup>S</sup> aquí<sup>S</sup> .  
 %aut name be.V.13S.IMPERF be.V.23S.PRES here.ADV
- (959) **AUD:** Rodrigo<sup>S<sub>E</sub></sup> estuvo<sup>S</sup> aquí<sup>S</sup> toda<sup>S</sup> la<sup>S</sup> semana<sup>S</sup> .  
 %aut name be.V.3S.PAST here.ADV all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG
- (960) **AUD:** [-spa] se va mañana .  
 %aut [-spa] self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES tomorrow.ADV
- (961) **AUD:** [-spa] o se va esta  
 %aut [-spa] or.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES this.ADJ.DEM.F.SG  
 noche .  
 night.N.F.SG

- (962) **AUD:** [-spa] y las niñas estuvieron aquí  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.F.PL kid.N.F.PL be.V.3P.PAST here.ADV  
 todo el mes de enero y  
 all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG month.N.M.SG of.PREP January.N.M.SG and.CONJ  
 febrero .  
 February.N.M.SG
- (963) **AUD:** [-spa] pero ahora están en el  
 %aut [-spa] but.CONJ now.ADV be.V.23P.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG  
 colegio .  
 school.N.M.SG
- (964) **PAO:** and from what time do they  
 %aut and.CONJ from.PREP what.REL time.N.SG do.N.SG they.PRON.SUB.3P  
 start school at do you know ?  
 start.V.3P.PRES school.N.SG at.PREP do.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (965) **AUD:** they start school at .  
 %aut they.PRON.SUB.3P start.V.3P.PRES school.N.SG at.PREP
- (966) **PAO:** because I have a different  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF different.ADJ  
 schedule .  
 schedule.N.SG
- (967) **AUD:** yeah they have different schedules .  
 %aut yeah.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES different.ADJ schedule.N.PL
- (968) **AUD:** they start school in march first  
 %aut they.PRON.SUB.3P start.V.3P.PRES school.N.SG in.PREP march.N.SG first.ADJ  
 until December fifteenth .  
 until.CONJ name fifteenth.ORD
- (969) **PAO:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk

- (970) **AUD:** they stop on December fifteen .  
 %aut they.PRON.SUB.3P stop.V.3P.PRES on.PREP name fifteen.NUM
- (971) **AUD:** and they start in march first .  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P start.V.3P.PRES in.PREP march.N.SG first.ADJ
- (972) **PAO:** [-spa] otra vez .  
 %aut [-spa] other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (973) **AUD:** mhmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (974) **PAO:** so they're so sort of  
 %aut so.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES so.ADV sort.N.SG of.PREP  
 like our winter vacation ?  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN our.ADJ.POSS.1P winter.N.SG vacation.N.SG
- (975) **AUD:** [-spa] el verano el verano  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG summer.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG summer.N.M.SG  
 de ellos es diciembre enero .  
 of.PREP they.PRON.SUB.M.3P be.V.23S.PRES December.N.M.SG January.N.M.SG
- (976) **AUD:** [-spa] diciembre enero febrero .  
 %aut [-spa] December.N.M.SG January.N.M.SG February.N.M.SG
- (977) **PAO:** sort of .  
 %aut sort.N.SG of.PREP
- (978) **AUD:** [-spa] el de nosotros es junio  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG of.PREP we.PRON.SUB.M.1P be.V.23S.PRES June.N.M.SG  
 julio o julio agosto .  
 July.N.M.SG or.CONJ July.N.M.SG August.N.M.SG

- (979) **AUD:** [-spa] la mitad de junio un  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG half.N.F.SG of.PREP June.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG  
 pedazo de junio .  
 piece.N.M.SG of.PREP June.N.M.SG
- (980) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (981) **AUD:** [-spa] sí el el verano de  
 %aut [-spa] yes.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG summer.N.M.SG of.PREP  
 ellos al revés de nosotros  
 they.PRON.SUB.M.3P to.the.PREP+DET.DEF.M.SG reverse.N.M.SG of.PREP we.PRON.SUB.M.1P  
 .
- (982) **AUD:** [-spa] nosotros tenemos el verano  
 %aut [-spa] we.PRON.SUB.M.1P have.V.1P.PRES the.DET.DEF.M.SG summer.N.M.SG  
 en junio julio agosto .  
 in.PREP June.N.M.SG July.N.M.SG August.N.M.SG
- (983) **AUD:** [-spa] y lo tienen en diciembre  
 %aut [-spa] and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23P.PRES in.PREP December.N.M.SG  
 enero febrero .  
 January.N.M.SG February.N.M.SG
- (984) **AUD:** [-spa] porque ellos están en  
 %aut [-spa] because.CONJ they.PRON.SUB.M.3P be.V.23P.PRES in.PREP  
 el cono sur .  
 the.DET.DEF.M.SG cone.N.M.SG south.N.M.SG
- (985) **PAO:** so theirs is more  
 %aut so.ADV their.ADJ.POSS.3P+PV[or]theirs.PRON.POSS.3P is.V.3S.PRES more.ADJ  
 like a summer for .  
 like.CONJ a.DET.INDEF summer.N.SG for.PREP
- (986) **PAO:** but for us it's for  
 %aut but.CONJ for.PREP us.PRON.OBJ.1P it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES for.PREP  
 winter ?  
 winter.N.SG



- (987) **AUD:** yes .  
 %aut yes.ADV
- (988) **AUD:** yes .  
 %aut yes.ADV
- (989) **PAO:** but um<sup>S</sup> en<sup>S</sup> diciembre<sup>S</sup> tiene<sup>S</sup> is  
 %aut but.CONJ um.IM in.PREP December.N.M.SG have.V.23S.PRES is.V.3S.PRES  
 it hot over there ?  
 it.PRON.SUB.3S hot.ADJ over.ADV there.ADV
- (990) **PAO:** or is it cold ?  
 %aut or.CONJ is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S cold.ADJ
- (991) **AUD:** en<sup>S</sup> diciembre<sup>S</sup> it's very hot .  
 %aut in.PREP December.N.M.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV hot.ADJ
- (992) **PAO:** oh<sup>S</sup> ok<sup>S</sup> so it's the opposite .  
 %aut oh.IM unk so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF opposite.ADJ
- (993) **AUD:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (994) **AUD:** [-spa] sí ya en septiembre  
 %aut [-spa] yes.ADV already.ADV in.PREP September.N.M.SG  
 empieza a calentar un  
 start.V.23S.PRES[or]start.V.2S.IMPER to.PREP warm.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG  
 poquito .  
 little.ADJ.M.SG.DIM
- (995) **AUD:** [-spa] septiembre octubre como primavera  
 %aut [-spa] September.N.M.SG October.N.M.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES spring.N.F.SG  
 .

- (996) **AUD:** [-spa] pero ya cuando es diciembre  
 %aut [-spa] but.CONJ already.ADV when.CONJ be.V.23S.PRES December.N.M.SG  
 enero es bien caliente como cien  
 January.N.M.SG be.V.23S.PRES well.ADV hot.ADJ.M.SG like.CONJ hundred.NUM  
 grados ahá .  
 grade.N.M.PL there.ADV.AMER
- (997) **PAO:** y<sup>S</sup> in what month tú<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ in.PREP what.REL month.N.SG you.PRON.SUB.MF.2S  
 tú<sup>S</sup> crees<sup>S</sup> que<sup>S</sup> um<sup>S</sup><sub>E</sub> se<sup>S</sup>  
 you.PRON.SUB.MF.2S believe.V.2S.PRES that.CONJ um.IM self.PRON.REFL.MF.23SP  
 pone<sup>S</sup> frío<sup>S</sup> over there .  
 put.V.23S.PRES chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES over.ADV there.ADV
- (998) **AUD:** no<sup>S</sup><sub>E</sub> ah<sup>S</sup><sub>E</sub> mira<sup>S</sup> ahora<sup>S</sup> ellos<sup>S</sup>  
 %aut no.ADV ah.IM watch.V.2S.IMPER[or]watch.V.23S.PRES now.ADV they.PRON.SUB.M.3P  
 se<sup>S</sup> fueron<sup>S</sup> en<sup>S</sup> marzo<sup>S</sup> verdad<sup>S</sup> ?  
 self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.3P.PAST in.PREP March.N.M.SG truth.N.F.SG
- (999) **AUD:** [-spa] estamos en marzo todavía .  
 %aut [-spa] be.V.1P.PRES in.PREP March.N.M.SG yet.ADV
- (1000) **AUD:** [-spa] ahora para abril  
 %aut [-spa] now.ADV stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP April.N.M.SG  
 o mayo ya empieza a  
 or.CONJ May.N.M.SG already.ADV start.V.23S.PRES[or]start.V.2S.IMPER to.PREP  
 ponerse frío que  
 put.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES that.CONJ  
 es el otoño .  
 be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG autumn.N.M.SG
- (1001) **AUD:** [-spa] pero entonces en agosto que aquí  
 %aut [-spa] but.CONJ then.ADV in.PREP August.N.M.SG that.PRON.REL here.ADV  
 hay tanto calor julio y agosto  
 there\_is.V.23S.PRES so\_much.ADJ.M.SG heat.N.M.SG July.N.M.SG and.CONJ August.N.M.SG  
 ahá hay un frío frío  
 there.ADV.AMER there\_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG chill.N.M.SG chill.ADJ.M.SG  
 frío frío  
 chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES chill.ADJ.M.SG  
 frío .  
 chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES

- (1002) **AUD:** [-spa] es al revés  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG reverse.N.M.SG  
 nosotros .  
 we.PRON.SUB.M.1P
- (1003) **AUD:** [-spa] cuando nosotros tenemos mucho calor  
 %aut [-spa] when.CONJ we.PRON.SUB.M.1P have.V.1P.PRES much.ADV heat.N.M.SG  
 ellos tienen mucho frío  
 they.PRON.SUB.M.3P have.V.23P.PRES much.ADV chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES  
 .
- (1004) **PAO:** [-spa] y cuando nosotros tenemos mucho  
 %aut [-spa] and.CONJ when.CONJ we.PRON.SUB.M.1P have.V.1P.PRES much.ADV  
 frío ?  
 chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES
- (1005) **AUD:** [-spa] ellos bueno nosotros nunca  
 %aut [-spa] they.PRON.SUB.M.3P well.ADJ.M.SG[or]well.E we.PRON.SUB.M.1P never.ADV  
 tenemos mucho frío .  
 have.V.1P.PRES much.ADV chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES
- (1006) **PAO:** [-spa] mucho .  
 %aut [-spa] much.ADJ.M.SG[or]much.ADV
- (1007) **PAO:** [-spa] bueno tú sabes .  
 %aut [-spa] well.ADJ.M.SG[or]well.E you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
- (1008) **AUD:** yeah we never do have very  
 %aut yeah.ADV we.PRON.SUB.1P never.ADV do.SV.INFIN have.SV.INFIN very.ADV  
 cold .  
 cold.ADJ
- (1009) **PAO:** except when you go to Disney<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut except.PREP when.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES to.PREP name  
 World<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 name

- (1010) **AUD:** ay<sup>S</sup> when when eight people you  
 %aut oh.IM when.CONJ when.CONJ eight.NUM people.N.SG you.PRON.SUB.2SP  
 going to Disney<sup>S</sup><sub>E</sub> in may right ?  
 go.V.PRESPART to.PREP name in.PREP may.N.SG right.ADJ
- (1011) **PAO:** hopefully .  
 %aut hopeful.ADJ+ADV[or]hopefully.ADV
- (1012) **AUD:** when I be in the trip  
 %aut when.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF trip.N.SG  
 you're gonna be in Disney<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN in.PREP name
- (1013) **AUD:** that's what your mom told  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG told.V.PAST  
 me .  
 me.PRON.OBJ.1S
- (1014) **PAO:** oh<sup>S</sup><sub>E</sub> y<sup>S</sup> después<sup>S</sup> in in fourth of July  
 %aut oh.IM and.CONJ afterwards.ADV in.PREP in.PREP fourth.ORD of.PREP name  
 I'll be back in Disney<sup>S</sup><sub>E</sub> again .  
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT be.V.INFIN back.ADV in.PREP name again.ADV
- (1015) **AUD:** really ?  
 %aut real.ADJ+ADV
- (1016) **PAO:** yeah we're gonna then  
 %aut yeah.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP then.ADV  
 go with del<sup>S</sup> el<sup>S</sup> americano<sup>S</sup>  
 go.SV.INFIN with.PREP of.the.PREP+DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG american.N.M.SG  
 y<sup>S</sup> el<sup>S</sup> .  
 and.CONJ the.DET.DEF.M.SG
- (1017) **AUD:** eh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut eh.IM

- (1018) **AUD:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> that's great !  
 %aut oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES great.ADJ
- (1019) **PAO:** que<sup>S</sup> ahora<sup>S</sup> his son is in  
 %aut that.CONJ now.ADV his.ADJ.POSS.M.3S son.N.SG is.V.3S.PRES in.PREP  
 Virginia<sub>E</sub><sup>S</sup> or West Virginia con<sup>S</sup> .  
 name or.CONJ name name with.PREP
- (1020) **AUD:** but how long he's  
 %aut but.CONJ how.ADV long.ADJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES  
 gonna be there ?  
 go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN there.ADV
- (1021) **AUD:** entonces<sup>S</sup> he go to school ?  
 %aut then.ADV he.PRON.SUB.M.3S go.V.3S.PRES to.PREP school.N.SG
- (1022) **PAO:** he's doing a year of  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES do.V.PRESPART a.DET.INDEF year.N.SG of.PREP  
 school there .  
 school.N.SG there.ADV
- (1023) **AUD:** [-spa] con quién ?  
 %aut [-spa] with.PREP who.INT.MF.SG
- (1024) **PAO:** with his he's  
 %aut with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES  
 gonna stay with his family .  
 go.V.PRESPART+TO.PREP stay.V.INFIN with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S family.N.SG
- (1025) **AUD:** who's his family ?  
 %aut who.REL+GB his.ADJ.POSS.M.3S family.N.SG
- (1026) **PAO:** I guess somebody that's  
 %aut I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES somebody.PRON that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES  
 his family .  
 his.ADJ.POSS.M.3S family.N.SG

- (1027) **PAO:** because I don't know .  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (1028) **AUD:** [-spa] pero de su mamá o  
 %aut [-spa] but.CONJ of.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S mum.N.F.SG or.CONJ  
 su papá ?  
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S daddy.N.M.SG
- (1029) **PAO:** um<sup>S</sup> I think his dad .  
 %aut um.IM I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S dad.N.SG
- (1030) **AUD:** [-spa] ay que bueno .  
 %aut [-spa] oh.IM that.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E
- (1031) **PAO:** because his dad grew up there .  
 %aut because.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S dad.N.SG grew.N.SG up.ADV there.ADV
- (1032) **PAO:** and the school that he's  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF school.N.SG that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES  
 going .  
 go.V.PRESPART
- (1033) **AUD:** in Georgia<sup>S</sup> ?  
 %aut in.PREP name
- (1034) **PAO:** no in Virginia<sup>S</sup> West Virginia or Virginia .  
 %aut no.ADV in.PREP name name name or.CONJ name
- (1035) **AUD:** Virginia<sup>S</sup> .  
 %aut name

(1036) **PAO:** and the school that he's  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF school.N.SG that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES  
 going to his dad went to when  
 go.V.PRESPART to.PREP his.ADJ.POSS.M.3S dad.N.SG went.V.PAST to.PREP when.CONJ  
 he was his age .  
 he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST his.ADJ.POSS.M.3S age.N.SG

(1037) **AUD:** really ?  
 %aut real.ADJ+ADV

(1038) **PAO:** yeah .  
 %aut yeah.ADV

(1039) **AUD:** that's neat .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES neat.ADJ

(1040) **PAO:** poor Brian<sup>S<sub>E</sub></sup> he's so young .  
 %aut poor.ADJ name he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV young.ADJ

(1041) **AUD:** how old is he ?  
 %aut how.ADV old.ADJ is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S

(1042) **PAO:** .  
 %aut

(1043) **PAO:** he's seven or six .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES seven.NUM or.CONJ six.NUM

(1044) **AUD:** [-spa] ay él es joven .  
 %aut [-spa] oh.IM he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES young.ADJ.M.SG[or]young.N.M

(1045) **AUD:** [-spa] es un niño chiquito  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG child.N.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM  
 todavía .  
 yet.ADV

- (1046) **PAO:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (1047) **PAO:** [-spa] él es muy chiquitico .  
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES very.ADV small.ADJ.M.SG.DIM.DIM
- (1048) **AUD:** [-spa] y ya el americano  
 %aut [-spa] and.CONJ already.ADV the.DET.DEF.M.SG american.N.M.SG  
 se casó ?  
 self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.3S.PAST
- (1049) **PAO:** no he's going to soon  
 %aut no.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART to.PREP soon.ADV  
 in the summer .  
 in.PREP the.DET.DEF summer.N.SG
- (1050) **AUD:** [-spa] en el verano ?  
 %aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.M.SG summer.N.M.SG
- (1051) **PAO:** I think in June maybe .  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES in.PREP name maybe.ADV
- (1052) **AUD:** y<sup>S</sup> dónde<sup>S</sup> ahí<sup>S</sup> en<sup>S</sup> Texas<sup>S</sup><sub>E</sub> o<sup>S</sup> aquí<sup>S</sup> en<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ where.INT there.ADV in.PREP name or.CONJ here.ADV in.PREP  
 la<sup>S</sup> Florida<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 the.DET.DEF.F.SG name
- (1053) **PAO:** I think it might be  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S might.V.3S.PRES be.SV.INFIN  
 here .  
 here.ADV
- (1054) **PAO:** and I think she might  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S might.V.3S.PRES  
 move over here .  
 move.SV.INFIN over.ADV here.ADV



- (1055) **AUD:** [-spa] sí ?  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (1056) **AUD:** that's nice .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES nice.ADJ
- (1057) **AUD:** [-spa] que bueno .  
 %aut [-spa] that.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E
- (1058) **PAO:** I hope he gets married .  
 %aut I.PRON.SUB.1S hope.N.SG he.PRON.SUB.M.3S get.V.3S.PRES marry.SV.INFIN+AV
- (1059) **PAO:** I feel bad for him .  
 %aut I.PRON.SUB.1S feel.V.1S.PRES bad.ADJ for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (1060) **AUD:** is he cute ?  
 %aut is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S cute.ADJ
- (1061) **PAO:** the man ?  
 %aut the.DET.DEF man.N.SG
- (1062) **AUD:** mmmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (1063) **PAO:** uh<sub>E</sub><sup>S</sup> not really .  
 %aut uh.IM not.ADV real.ADJ+ADV
- (1064) **AUD:** [-spa] es gordo o flaco ?  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES fat.ADJ.M.SG or.CONJ skinny.ADJ.M.SG

- (1065) **PAO:** **he's** **a** **police**  
*%aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF police.N.SG*  
**he's** **a** **fireman** .  
*he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF fireman.N.SG*
- (1066) **AUD:** **yeah** **I** **know** .  
*%aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*
- (1067) **AUD:** **[-spa]** **pero** **gordo** **o** **flaco** ?  
*%aut [-spa] but.CONJ fat.ADJ.M.SG or.CONJ skinny.ADJ.M.SG*
- (1068) **PAO:** **he's** **um<sub>E</sub>** **in** **shape** **I**  
*%aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES um.IM in.PREP shape.N.SG I.PRON.SUB.1S*  
**guess** .  
*guess.V.1S.PRES*
- (1069) **AUD:** **in** **shape** ?  
*%aut in.PREP shape.N.SG*
- (1070) **PAO:** **he's** **not** **fat** .  
*%aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV fat.N.SG*
- (1071) **PAO:** **nor** **is** **he** **skinny** .  
*%aut nor.CONJ is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S skinny.ADJ*
- (1072) **AUD:** **no** ?  
*%aut no.ADV*
- (1073) **PAO:** **he's** **just** **buff** .  
*%aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ buff.N.SG*
- (1074) **PAO:** **I** **guess** .  
*%aut I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES*

(1075) **PAO:** sort of .  
*%aut sort.N.SG of.PREP*

(1076) **AUD:** [-spa] está bien .  
*%aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV*